**ANLAGE ”PROJEKTKONZEPT“**

**ZAŁĄCZNIK ”KONCEPCJA PROJEKTU“**

**zum Antrag auf Gewährung einer Zuwendung / do wniosku o przyznanie dofinansowania**

**aus dem Kooperationsprogramm / z Programu Współpracy INTERREG VA BB-PL 2014-2020**

|  |  |
| --- | --- |
| **Projektbezeichnung: Tytuł projektu:** | [Auf der Wege der gemeinsamen Geschichte / Na szlaku wspólnej historii.] |
| **Antragsnummer:**  **Numer wniosku:** | [85029050] |

**Anmerkungen/Uwagi:**

* die angegebene Anzahl der Zeichen in Textfeldern berücksichtigt keine Leerzeichen / podana liczba znaków w polach tekstowych nie zawiera spacji
* bitte in deutscher und polnischer Sprache ausfüllen / proszę wypełnić w języku niemieckim i polskim
* bitte wenden Sie die Schriftgröße Arial 10 an / proszę używać czcionki Arial 10

|  |
| --- |
| 1. Bitte schildern Sie die **Ausgangssituation** zur Ableitung des **Problems, des Bedarfes,** und der **Notwendigkeit** zur Durchführung des Projektes.  Schildern Sie **konkrete Herausforderungen** bzw. **Chancen** des Fördergebiets, die das Projekt aufgreifen wird.  Proszę opisać **sytuację wyjściową** w celu stwierdzenia **problemu,** **potrzeby i konieczności** realizacji projektu.  Proszę przedstawić **konkretne wyzwania lub szanse** dla obszaru wsparcia zdefiniowane w Programie Współpracy, jakie podejmuje projekt? |
| *[* *Die Gedenkstätte Seelower Höhen erinnert seit 1972 an die Schlacht. Jedes Jahr wird sie von ca. 12.000 Gästen besucht. Die Bezeichnung „Seelow Heights” ist auf der gesamten Welt bekannt und gilt als eine besondere Sehenswürdigkeit in der Region.*  *Der Oder-Warthe-Bogen, auch weltweit bekannt und vom hohen Wiedererkennungsgrad, ist eine Gruppe von Festungen, welche die Geschichte des Grenzgebietes mitgestaltet haben. Sie bildeten einen wichtigen Punkt der Strategie Nazi-Deutschlands im 2. Weltkrieg.*  *Die beiden Objekte sind durch Kriegshandlungen 1939-1945 verbunden, die nun als gemeinsame europäische Geschichte gelten. Die Erinnerungen aus dem 2. Weltkrieg sind unter den Einwohnern Europas immer noch lebendig. Dabei ist es wichtig, im Rahmen der Entwicklung der europäischen Gemeinschaft eine gemeinsame Sprache zu finden, mit der man diese gemeinsame Geschichte beschreiben könnte, um den weiteren Generationen beizubringen, was für eine Tragödie der 2. Weltkrieg für Europa darstellte. Es besteht daher die Möglichkeit, gemeinsame deutsche und polnische Maßnahmen zu ergreifen, also von zwei Nationen, deren Gedenken an jene Zeiten so unterschiedlich sind, um ein Konzept zu erarbeiten, das einerseits Ergebnis von gemeinsamen Arbeiten junger Menschen darstellen würde, andererseits auch eine Warnung für die künftigen Generationen. Dabei ist es wichtig, dass sich dieses Konzept und dessen Umsetzung für die Jugend als attraktiv gestaltet. Daher kommt die Idee, dass sich an der Arbeit an einem solchen Konzept junge Menschen aus Polen und Deutschland beteiligen, die einerseits ihr Leben erst beginnen, andererseits aber den 2. Weltkrieg durch die Erfahrungen ihrer eigenen Nationen sehen.*  *Das Museum in Seelow und das Museum der Festung und Fledermäuse (Oder-Warthe-Bogen) sind perfekte Partner für die Umsetzung dieses Konzeptes. Beide beschäftigen sich mit den Spuren des 2. Weltkrieges. Die beiden Objekte wurden von der Roten Armee im Rahmen derselben Kampagne und beinahe in derselben Zeit „befreit“. Dies bildet eine Plattform für eine gemeinsame Interpretation der Geschichte jener Zeit. Die Zusammenarbeit der beiden Museen ist Ergebnis der bisherigen grenzüberschreitenden Projekte der beiden Partner, die zu Begegnungen und wichtigen Festlegungen im Bereich der Umsetzung von Vorhaben dieser Art geführt haben.*  *Dabei ist es wichtig, in Anlehnung an die Spuren des Zweiten Weltkrieges, die heute als „Mahnmal“ angesehen werden können, sowie auf das historische Erbe des Grenzgebietes ein attraktives touristisches Produkt zu entwickeln. Das Produkt hat einerseits einen wichtigen unterrichtenden Charakter, setzt aber auch ein Potenzial zur Entwicklung des Tourismus im Fördergebiet in Bewegung.*  *]*  *[* *Pamiątkowe wzgórza Seelower od 1972 roku przypominają o bitwie. Co roku około 12 000 gości odwiedza pomnik. Nazwa „Seelow Heights” jest znane na całym świecie i stanowi unikalną atrakcję w regionie.*  *Tak samo Międzyrzecki Rejon Umocniony, stanowi zespół fortyfikacji, które wpisały się w historię pogranicza i stanowiły ważny punkt w strategii realizowanej przez hiterowskie Niemcy podczas II WŚ, również znane i rozpoznawalne na całym świecie.*  *Oba obiekty łączą wydarzenia wojenne z 1939 - 1945, które w chwili obecnej stanowią wspólną europejską historię. Wspomnienia z II wojny światowej są wciąż obecne wśród mieszkańców Europy, stanowią część narracji o jej historii. Ważne jest jednak, aby w toku rozwoju wspólnoty europejskiej znaleźć wspólny język którym uda się opisać tę wspólną historię, aby nauczyć kolejne pokolenia, że II WŚ światowa stanowiła tragedię dla Europy. Istnieje zatem konieczność podjęcia wspólnych działań polskich i niemieckich, które mają tak przecież różne wspomnienia na ten temat, aby wypracować koncepcję, która byłaby z jednej strony efektem wspólnych prac w porozumieniu młodych ludzi, jak również stanowiła przestrogę dla kolejnych pokoleń. Ważne jest przy tym, aby koncepcja ta i jej realizacja stanowiła element atrakcyjny dla młodzieży. Stąd pomysł, aby w pracę nad taką koncepcją zaangażowani byli ludzie młodzi, Polacy i Niemcy, którzy z jednej strony dopiero wchodzą w życie, z drugiej natomiast patrzą na temat II WŚ prze pryzmat doświadczeń swojego narodu.*  *Zarówno Muzeum w Seelow, jak i Muzeum Fortyfikacji i Nietoperzy (MRU) są idealnymi partnerami do realizacji tych założeń, oba bowiem zajmują się reliktami II WŚ. Oba obiekty były „wyzwalane” przez Wojska ZSRR w ramach tej samej kampanii, mniej więcej w tym samym okresie. Sytuacja ta stanowi podstawę do tworzenia wspólnej interpretacji historii, jaka miała miejsce w tym czasie. Współpraca obu Muzeów jest wynikiem dotychczasowych kontaktów transgranicznych obu partnerów, które doprowadziły do spotkań i dokonania ważnych ustaleń w zakresie możliwości realizacji tego rodzaju przedsięwzięć.*  *Ważne przy tym jest, aby stworzyć w oparciu o relikty II WŚ, stanowiące w chwili obecnej pamiątki „ku przestrodze”, jak również dziedzictwo historii pogranicza, atrakcyjny produkt turystyczny. Produkt taki będzie miał z jednej strony istotny edukacyjny charakter, uruchomi jednakże też potencjał dla rozwoju turystyki w obszarze wsparcia.*  *]* |

|  |
| --- |
| 2. Was ist **das Hauptziel des Projekts**? Inwieweit steht **das Hauptziel des Projekts** im Einklang mit einem **spezifischen Ziel des Programmes?**  Beschreiben und Quantifizieren Sie **die Zielgruppe** des Projekts auf der deutschen und polnischen Seite des Fördergebiets. Schildern Sie den direkten Zugewinn für das Fördergebiet der infolge der Projektumsetzung erreicht wird (**Projektergebnisse**).  Jaki jest główny **cel projektu**? Jak główny **cel projektu** wpisuje się w jeden z **celów szczegółowych Programu?**  Proszę opisać i przedstawić w postaci liczbowej **grupę docelową** projektu po polskiej i niemieckiej stronie obszaru wsparcia. Proszę przedstawić bezpośrednią korzyść dla obszaru wsparcia, jaka zostanie osiągnięta w wyniku realizacji projektu (**rezultaty projektu**). |
| *[*  *Hauptziel ist es, das Kulturangebot im Fördergebiet zu verbessern.*  *Ziel des Projektes ist es, gemeinsame, grenzüberschreitende Angebote zu entwickeln und zu verbreiten, um eine verbesserte Vermarktung des regionalen Potenzials zwischen dem Museum für Festungen und Fledermäuse in Pniewo einerseits und der Gedenkstätte Seelower Höhen in Seelow zu erreichen. Bei der Zielgruppe handelt es sich um alle Besucher des Grenzgebietes. Die Zusammenarbeit zwischen diesen zwei Museen erschließt neue Besucher anziehen und dazu bewegen, dass sie sich in die Entdeckung der für beide Nationen gemeinsamen Geschichte des Zweiten Weltkrieges zu informieren.*  *Dies trägt zur Entwicklung des Tourismus bei. Es sind insbesondere die jungen Menschen, die auch andere touristische Angebote im Grenzgebiet in Anspruch nehmen. Eines der Outputs des Projektes soll sein, die Attraktivität des Grenzgebietes für dessen Einwohner und Gäste zu erhöhen sowie zu einer Vergrößerung der Anzahl von Besuchern beizutragen, die das Grenzgebiet besuchen und dessen Angebote nutzen, mit dem Zweck, die gemeinsame Geschichte zu verbreiten. Der Aufenthalt im Grenzgebiet wird dadurch für die Besucher noch attraktiver. Das bessere Kennenlernen der historischen Ereignisse aus dem Zweiten Weltkrieg wird durch die Zusammenarbeit der beiden Institutionen in Seelow und in Pniewo verstärkt. Der Aufenthalt der Gäste der Region verlängert sich, sie bekommen ein breites Spektrum von Informationen, mit denen sie die Kriegsmaßnahmen zwischen der Oder, der Warthe und Berlin im Jahre 1945 besser verstehen können. Das Ziel des Projektes ist es, ~~die Arbeiten~~ am Gedenken an den Zweiten Weltkrieg und dessen Konsequenzen für unterschiedliche Zielgruppen im Fördergebiet mit der Hilfe der Euroregion zu arbeiten und ~~sie~~ auf eine ausgewogene Art und Weise darzustellen. Die beiden Projektpartner erweitern ihre Ausstellungsmöglichkeiten, um ihr bisher nicht ausgeschöpftes Potenzial zu nutzen. So entstehen Impulse im Bereich Tourismus und beim Schutz des Natur- und des Kulturerbes. Im Museum Seelower Höhen und im Museum der Festungen und Fledermäuse, von dem die Objekte des Oder-Warthe-Bogens betreut werden, entstehen neue Ausstellungen. Einen sehr wichtigen Teil bildet hier ~~die~~ der Verkehr zwischen den Objekten – sie waren einst durch eine Untergrundbahn verbunden. Um den Alltag im Oder-Warthe-Bogen möglichst originalgetreu widerzuspiegeln, muss man spezielle Schienenfahrzeuge als Teil der Museumsausstellung erwerben. In Anlehnung an die Untergrundbahn werden sowohl Ausflüge, als auch Museumsunterricht organisiert.*  *Im Aspekt der europäischen Gedenkkultur entsteht ein Unterrichtskonzept für die Arbeit mit den Schülern. In Anlehnung an dieses Konzept entsteht ein gemeinsames grenzüberschreitendes touristisches Produkt, das als Angebot der beiden Objekte gilt und in mehreren Sprachen dargestellt wird. Die gemeinsamen Maßnahmen sollen die Erfahrung der historischen Standorte und deren Verbindung zu dem vorhandenen Natur- und Kulturerbe verstärken. Die thematische Verbindung zwischen den beiden Gedenkstätten auf den beiden Seiten der Oder trägt zur Entwicklung des gemeinsamen Tourismus im Sinne des nachhaltigen Tourismus. Der Ausbau der gemeinsamen historischen Ausstellung erhöht die Attraktivität des kulturellen und historischen Angebotes im gemeinsamen deutsch-polnischen Fördergebiet.*  *]*  *[*  *Głównym celem jest poprawa oferty kulturalnej w obszarze wsparcia.*  *Celem projektu jest rozwój i rozpowszechnianie wspólnych transgranicznych ofert mających na celu poprawę marketingu potencjału regionalnego między Muzeum Fortyfikacji i Nietoperzy w Pniewie a muzeum pamięci Seelower Heights w Seelow. Grupa docelowa to wszyscy odwiedzający region przygraniczny. Współpraca między tymi dwoma muzeami pomoże przyciągnąć nowych odbiorców, by zaangażowali się w historię II wojny światowej, wspólną dla obu krajów.*  *Przyczynia się to do rozwoju turystyki, zwłaszcza młodzi ludzie korzystają również z innych ofert turystycznych w regionie przygranicznym. Jednym z rezultatów projektu jest zwiększenie atrakcyjności regionu przygranicznego dla jego mieszkańców i gości oraz zwiększenie liczby odwiedzających korzystających z ofert transgranicznych w celu przekazania wspólnej historii. Dla odwiedzających pobyt w regionie przygranicznym jest bardziej atrakcyjny. Doświadczenie wydarzeń historycznych w czasie II wojny światowej wzmacnia współpraca między instytucjami w Seelow i Pniewie. Zwiększa to długość pobytu gości w regionie, którzy otrzymują tematycznie szeroką gamę informacji pomagających zrozumieć działania wojenne mające miejsce między Odrą, Wartą a Berlinem w roku 1945. Celem projektu jest praca nad wspomnieniami z drugiej wojny światowej i jej konsekwencjami dla różnych grup docelowych w obszarze objętym pomocą Euroregionu i przedstawienie ich w sposób zrównoważony. Obaj partnerzy projektu poszerzą swoją przestrzeń wystawienniczą, aby zwiększyć swój niewykorzystany potencjał. Stwarza to impulsy w dziedzinie turystyki i ochrony dziedzictwa naturalnego i kulturowego. Kolejne ekspozycje zostaną utworzone w Sellower Heights Gedenkstätte Seelow jak również w Muzeum Fortyfikacji i Nietoperzy, który pod swoją pieczą ma obiekty Międzyrzeckiego Rejonu Umocnionego (MRU). Bardzo istotną i ważną częścią była komunikacja pomiędzy obiektami – do tego służyła kolej podziemna. Do jak najwierniejszego odwzorowania życia w MRU konieczny jest zakup specjalnego taboru kolejowego, jako części ekspozycji Muzealnej. W oparciu o kolej podziemną będą również realizowane zarówno wycieczki, jak i lekcje muzealne.*  *W aspekcie europejskiej kultury pamięci powstanie koncepcja pedagogiczna do pracy z uczniami. W oparciu o tę koncepcję powstanie Wspólny transgraniczny produkt turystyczny, który będzie stanowił ofertę obu obiektów, prezentowaną w kilku językach. Motywy wspólnych działań mają na celu zwiększenie doświadczenia historycznych miejsc i powiązanie ich z istniejącym dziedzictwem naturalnym i kulturowym. Połączenia tematyczne między miejscami pamięci po obu stronach Odry prowadzą do wspólnego rozwoju turystyki w sensie turystyki zrównoważonej. Rozbudowa wspólnej pamiątkowej wystawy historycznej zwiększa atrakcyjność oferty kulturalnej i historycznej na połączonym polsko-niemieckim obszarze wsparcia.]* |

|  |
| --- |
| 3. Welche **Aktivitäten** sind im Projekt geplant und wie tragen sie zur Erreichung **des Hauptziels des Projekts** bei?  Beschreiben Sie bitte den Prozess und den aktuellen Stand der **Projektvorbereitung** (Arbeitsgruppe, Arbeitstreffen, Häufigkeit der Kontakte, Abstimmungsprozesse mit den zuständigen Behörden/Gremien, z.B. Gemeinden, Schulleitung, Stadtverordneten usw.).  Bitte beschreiben Sie, welche **konkreten Aktivitäten** im Projekt umgesetzt werden sollen, zu welchen **Produkten (Outputs**) sie führen werden und wie sie zur Erreichung der **Projektergebnisse** beitragen?  Wenn zutreffend, bitte nennen Sie die **Maßnahmen, die außerhalb des Fördergebietes** bzw. durch Projektpartner außerhalb des Fördergebietes durchgeführt werden. Bitte beschreiben Sie die sich aus diesen Maßnahmen ergebenden Vorteile für das Fördergebiet.  Jakie **działania zostały zaplanowane** w ramach projektu i jak przyczynią się do osiągnięcia **celu głównego projektu**?  Proszę opisać proces i aktualny stan **przygotowania projektu** (grupa robocza, spotkania robocze, częstotliwość kontaktów, konsultacje projektu z odpowiednimi gremiami/podmiotami, np. gminami, dyrekcją szkół, radą miasta itp,).  Proszę przedstawić, jakie **konkretne działania** zostaną zrealizowane w projekcie, do osiągnięcia jakich **produktów (outputs)** doprowadzą oraz w jaki sposób przyczynią się do osiągnięcia **rezultatów projektu**?  Jeśli dotyczy, proszę wymienić **działania projektowe, które będą realizowane poza obszarem wsparcia** lub przez partnerów spoza obszaru wsparcia. Proszę przedstawić korzyści, jakie wynikają z tych działań dla obszaru wsparcia. |
| *[* *Im Rahmen des Projektes werden neun gemeinsame Maßnahmen durchgeführt, die zur Verbesserung des Kulturangebotes in der Region beitragen. Es werden vor allem neue Bauvorhaben im Einzugsgebiet der beiden Partner (Pniewo und Seelow) umgesetzt. Die Bauvorhaben beziehen sich auf die Bildung von neuen Ausstellungsräumen, in Pniewo soll, gemäß dem Charakter des Objektes (die Festungen des Oder-Warthe-Bogens), das Eisenbahnsystem erworben werden, das in diesem Objekt während des Zweiten Weltkrieges benutzt wurde. Das Bauvorhaben dient einer Entwicklung des touristischen Angebotes der beiden Objekte und des Konzeptes von Museumsunterricht.*  *Das Problem in Bezug auf die Zusammenarbeit zwischen diesen zwei Partnern besteht im gegenseitigen Verstehen der schwierigen Erfahrung des Zweiten Weltkrieges, d.h. der Frage, wie man die Erfahrung des Zweiten Weltkrieges einer Generation darstellen soll, die den Krieg nicht selbst erlebt hat, und zwar so, dass man diese Erfahrung als eine gemeinsame bezeichnen kann. Gegenstand der notwendigen Analyse sind die folgenden Aspekte: Wie erreicht man die Zielgruppe am besten? Welche Stoffe sollen gelehrt werden? Welche Methoden und Mittel sollen im Museumsunterricht eingesetzt werden, damit er für die junge Generation von Interesse ist.*  *Im Rahmen des Projektes wird ein Konzept für einen solchen Unterricht entwickelt, und in von einer Gruppe polnischer und deutscher Schüler (im Alter von 14-18 Jahren) in Zusammenarbeit mit den Lehrern. Anschließend werden die Ergebnisse dieses Konzeptes in den Museumsunterricht aufgenommen, der von den beiden Objekten geführt wird, was wesentlich zu einer Entwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, des gemeinsamen Verstehens der Geschichte und der schwierigsten Erfahrungen beitragen wird, die zwischen den beiden Nationen zustande gekommen sind.*  *Das Museum in Seelow und das Museum des Oder-Warthe-Bogens sind perfekte Partner für die Umsetzung dieses Konzeptes. Beide beschäftigen sich ~~nämlich~~ mit den Spuren des 2. Weltkrieges, beide Objekte wurden von der Roten Armee im Rahmen derselben Kampagne und beinahe in derselben Zeit „befreit“. Dies bildet eine Plattform für eine gemeinsame Interpretation der Geschichte jener Zeit. Die Zusammenarbeit der beiden Museen ist Ergebnis der bisherigen grenzüberschreitenden Projekte der beiden Partner, die zu Begegnungen und wichtigen Festlegungen im Bereich der Umsetzung von Vorhaben dieser Art geführt haben.*  *Das Ergebnis der Projektmaßnahmen sollen museale Ausstellungen sein, die versuchen, den Schrecken der Kriegsereignisse auf eine für junge Menschen interessante Art und Weise darzustellen, um gleichzeitig eine Warnung für die weiteren Generationen zu bilden. Die Ausstellungen auf den beiden Seiten werden gemäß dem oben beschriebenen Konzept von den Schülern im Rahmen der Projektarbeiten innerhalb von vier Semestern ausgestaltet.*  *Die Informationen über das Projekt, dessen Annahmen, und anschließend dessen Konzept und die Ausstellungen werden auch im Internet, mit einer mobilen App, mit zweisprachigen Broschüren und Flugblättern dargestellt, mit denen diese besondere Form der Zusammenarbeit vorgestellt wird. Durch ihren besonderen Charakter kann die Zusammenarbeit im Bereich des Museumsunterricht auch als ein Pilotversuch für weitere Projekte angesehen werden, die im Fördergebiet an die Jugend im Schulalter gerichtet werden. Im Zusammenhang mit der Erweiterung des Ausstellungsangebotes wächst die Anzahl der Besucher im Fördergebiet.*  *Aktueller Stand des Projektes*  *Für die Erstellung des Antrags wurde eine Projektgruppe gebildet, bestehend aus den Projektpartnern, d.h. dem Museum „Międzyrzecki Rejon Umocniony” und dem Landkreis Märkisch-Oderland. Die Projektgruppe besteht aus jeweils drei Personen von jeder Seite, es handelt sich um Mitarbeiter der beiden Museen. Diese Personen haben gemeinsam an einem gemeinsamen Konzept des Projektes gearbeitet. Es wurden drei Arbeitstreffen abgehalten, jeweils ca. 4 Stunden lang.*  *In dieser Zeit, d.h. am 14. März 2018, haben auch die Projektpartner Schulungen des Gemeinsamen technischen Sekretariats in Frankfurt an der Oder teilgenommen. Sie waren auch in diesem Ort bei einem Beratungstreffen am 21 März 2018 zugegen.*  *Auf der polnischen Seite haben die Mitarbeiter des Museums die Kosten des Bauvorhabens berechnet, bestehend im Ausbau der Ausstellungsräume und in Kauf der Untergrundbahn. Darüber hinaus hat man mit den Schulen der Gemeinde Międzyrzecz bezüglich der Beteiligung der Schüler an dem Projekt Rücksprache genommen.*  *Auf der deutschen Seite wurden die deutsche Oberschule in Seelow in die Vorbereitung des Projektes im Rahmen der vorhandenen Zusammenarbeit mit dem Museum Seelower Höhen eingezogen. Die Mitarbeiter des Landkreises Märkisch-Oderland haben die Kosten des Bauvorhabens ermittelt. Die beiden Partner haben Geldmittel für den Eigenanteil gesichert.*  *Die neun konkreten Maßnahmen im Rahmen des Projektes:*  *– Erstellung von zwei Ausstellungsräumen für gemeinsame Ausstellungen, jeweils mit einer Eröffnungsfeier und Presseinformation*  *– Erwerb der Untergrundbahnfahrzeuge als Teil der Ausstellung des Museums Oder-Warthe-Bogen.*  *– Entwicklung eines gemeinsamen Konzeptes für den Museumsunterricht*  *– Umsetzung des Konzeptes mit ca. 10 Schülern aus dem Grenzgebiet zwecks Erstellung einer neuen Ausstellung, und zwar innerhalb von 6 Arbeitstreffen in zwei Schuljahren*  *– Erstellung von mehrsprachigen Vermarktungsmaterialien: 1 Flugblatt für touristische Förderung, in der deutschen, polnischen und englischen Sprache, 10.000 Stück, eine Internetseite mit multimedialen Präsentationen der Ausstellungen, eine Schüllerbroschüre über Konzeption (1000 Stück), ein Schüllerfluglatt über Konzeption (1000 Stück).*  *– Erstellung einer mehrsprachigen Smartphone-App zwecks Vermarktung und Verbreitung der touristischen Informationen*  *– Gemeinsame Arbeitsgruppe für die inhaltliche und technische Zusammenarbeit*  *– Erstellung eines grenzüberschreitenden touristischen Produktes in Anlehnung an das von der Jugend entwickelte Konzept, das im Rahmen von organisierten Schulausflügen/Studienausflügen (Übersichtsausflüge, ganztägige Events, Anderes) besucht werden kann, auch mit der Möglichkeit, Ausflüge für Erwachsene zu buchen (Ausflüge, Besichtigungen, ganztägige Events)*  *– Eine Konferenz zur Beendigung des Projektes, die gleichzeitig als Workshop mit vier anderen deutschen und polnischen Gedenkstätten entlang der oder zwecks Austausch des touristischen Angebotes veranstaltet wird.*  *– Abschlussveranstaltung.*  *]*  *[* *Projekt realizuje dziewięć wspólnych działań, które przyczynią się do poprawy oferty kulturalnej w regionie. Przede wszystkim zostaną zrealizowane nowe inwestycje budowlane na obszarze obu Partnerów (w Pniewie i Seelow). Inwestycje dotyczą utworzenia nowych przestrzeni wystawienniczych, w Pniewie dodatkowo, zgodnie z charakterem obiektu (zespół Międzyrzeckiego Rejonu Umocnionego) planowany jest zakup systemu transportu kolejowego, jaki w tym obiekcie funkcjonował w czasie II Wojny Światowej. Inwestycje posłużą do rozwoju oferty turystycznej obu obiektów jak również do rozwoju koncepcji edukacji muzealnej.*  *Problem jaki dotyka rozwój współpracy pomiędzy partnerami dotyczy porozumienia na gruncie tak trudnego doświadczenia jakie stanowiła II WŚ, tj. w jaki sposób przekazywać doświadczenia II WŚ pokoleniu, które wojny nie doświadczyło, tak aby można było o tym doświadczeniu mówić wspólnie. Przedmiotem koniecznej analizy są następujące aspekty: jak najlepiej dotrzeć do grupy docelowej? jakie treści maja być nauczane? Jakie metody i środki powinny być wykorzystywane w lekcjach muzealnych, aby były interesujące dla młodego pokolenia?*  *W ramach projektu zostanie opracowana koncepcja realizacji takich lekcji, wypracowana wspólnie przez grupę polskich i niemieckich uczniów (wiek 14-18 lat) we współpracy z nauczycielami. Następnie wyniki tej koncepcji zostaną wdrożone do lekcji muzealnych, które będą prowadzone przez oba obiekty, co będzie miało zasadnicze znaczenie dla rozwoju współpracy transgranicznej, wspólnego rozumienia historii i najtrudniejszych doświadczeń, jakie miały miejsce pomiędzy oboma narodami.*  *Zarówno Muzeum w Seelow, jak i MRU są idealnymi partnerami do realizacji tych założeń, oba bowiem zajmują się reliktami II WŚ. Oba obiekty były „wyzwalane” przez Wojska ZSRR w ramach tej samej kampanii, mniej więcej w tym samym okresie. Sytuacja ta stanowi podstawę do tworzenia wspólnej interpretacji historii, jaka miała miejsce w tym czasie. Współpraca obu Muzeów jest wynikiem dotychczasowych kontaktów transgranicznych obu partnerów, które doprowadziły do spotkań i dokonania ważnych ustaleń w zakresie możliwości realizacji tego rodzaju przedsięwzięć.*  *Efektem działań projektowych będą ekspozycje Muzealne, starające się odtworzyć dramat wojennych wydarzeń, w sposób interesujący dla młodych, ale stanowiący równocześnie przestrogę dla kolejnych pokoleń. Ekspozycje po obu stronach zostaną opracowane, zgodnie z powyżej opisanym założeniem przez uczniów w ramach prac projektowych w ciągu czterech semestrów.*  *Informacje o projekcie, o jego założeniach, a następnie koncepcja i ekspozycje będą prezentowane również w Internecie, za pośrednictwem aplikacji mobilnej, dwujęzycznych publikacji i ulotek, które zaprezentuję ten szczególny format współpracy. Ze względu na swoją wyjątkowość współpraca muzealno-pedagogiczna może być wykorzystana jako projekt pilotażowy dla dalszych projektów skierowanych do młodzieży szkolnej szkolnych na obszarze wsparcia. W związku z rozszerzaniem oferty wystawienniczej rośnie liczba odwiedzających na obszarze objętym pomocą.*  *Status przygotowania projektu*  *W celu przygotowania wniosku powstała grupa projektowa składająca się z partnerów projektu, Muzeum „Międzyrzecki Rejon Umocniony” (MRU) i Powiatu Märkisch-Oderland. W grupie projektowej znajduje się po 3 osoby z każdej strony, są to pracownicy obu Muzeów. Osoby te wspólnie pracowały nad wypracowaniem wspólnej koncepcji projektu. Odbyły się trzy robocze spotkania, każde trwające cztery godziny.*  *W tym samym czasie partnerzy projektu skorzystali ze szkoleń Wspólnego Sekretariatu Technicznego we Frankfurcie nad Odrą w dniu 14 marca 2018 r. Wzięli też udział w spotkaniu konsultacyjnym w tym samym miejscu w dniu 21 marca 2018 r.*  *Po stronie polskiej pracownicy MRU ustalili koszty inwestycji budowlanej, dotyczącej rozbudowy powierzchni ekspozycyjnej i zakupu taboru kolei podziemnej. Ponadto skonsultowano ze Szkołami Gminy Międzyrzecz możliwość udziału uczniów w projekcie.*  *Po stronie niemieckiej Szkoła średnia i liceum w Seelow zostały włączone w przygotowanie projektu w ramach istniejącej współpracy z Museum Seelower Heights. Pracownicy administracji powiatu Märkisch-Oderland zdefiniowali koszty inwestycji budowlanej. Obaj partnerzy zabezpieczyli środki na wkład własny.*  *Dziewięć konkretnych działań w projekcie:*  *- Stworzenie dwóch przestrzeni wystawowych na wspólne wystawy, z których każda ma ceremonię otwarcia i informację prasową.*  *- Zakup przez MRU taboru kolei podziemnej, jak elementu ekspozycji.*  *- Stworzenie wspólnej muzealnej koncepcji edukacyjnej.*  *- Wdrożenie koncepcji z około 10 uczniami z regionu przygranicznego w celu stworzenia nowej wystawy z 6 spotkaniami w ciągu 2 lat szkolnych.*  *- Przygotowanie wielojęzycznych materiałów promocyjnych: 1 ulotka promocyjna z nakładem 10.000 egzemplarzy w języku niemieckim, polskim i angielskim, 1 strona internetowa z multimedialnymi prezentacjami wystawy, 1 broszura uczniowska – informująca o koncepcji (1000 szt.); 1 ulotka uczniowska o koncepcji (1000 egz.).*  *- Przygotowanie wielojęzycznej aplikacji mobilnej celem promocji i informacji turystycznej.*  *- Wspólna grupa robocza ds. merytorycznej współpracy technicznej.*  *- Stworzenie transgranicznego produktu turystycznego w oparciu o wypracowaną przez młodzież koncepcję, który można zwiedzać podczas zorganizowanych wycieczek szkolnych/studenckich (wycieczki przeglądowe, całodniowe wydarzenia, inne), możliwy do rezerwacji produkt dla dorosłych (wycieczki, zwiedzania, całodniowe wydarzenia).*  *- Konferencja z obszaru kultury, stanowiąca jednocześnie warsztat roboczy z czterema innymi niemieckimi i polskimi podmiotami kultury wzdłuż Odry celem wymiany oferty turystycznej*  *- Uroczystość kończąca projekt*  *]* |

|  |
| --- |
| 4. Beschreiben Sie in der unten aufgeführten Tabelle **wann (halbjahresweise, in chronologischer Reihenfolge), wo und von welchem Partner** die einzelnen Aktivitäten ausgeführt werden.  Proszę opisać w poniższej tabeli **kiedy, (w podziale na półrocza, w kolejności chronologicznej) gdzie i przez którego z partnerów** poszczególne działania zostaną zrealizowane. |
| *[max. 500 Zeichen pro Sprachfassung pro Zeile]*  *[max. 500 znaków na wiersz dla każdej wersji językowej ]* |

|  | **Aktivität/ Działanie** | **Beschreibung/Inhalt**  **Opis/treść** | **Zeitrahmen/**  **Okres realizacji** | **Zuständiger PP/**  **Odpowiedzialny partner** | **Durchführungstort/**  **Miejsce realizacji** | **Output/**  **Produkt** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | Bauvorhaben  Inwestycje budowlane | Die Umsetzung von Bauvorhaben in Seelow und Pniewo zwecks Erstellung von zwei Ausstellungsräumen für gemeinsame Ausstellungen, jeweils mit einer Eröffnungsfeier und Presseinformation  Realizacja robót budowlanych w Seelow i w Pniewie, celem stworzenia dwóch przestrzeni wystawowych na wspólne wystawy, z których każda ma ceremonię otwarcia i informację prasową | 01.04.2019-31.12.2020 | Landkreis Märkisch-Oderland / Powiat Märkisch-Oderland  Museum Oder-Warthe-Bogen / Muzeum „MRU” | Seelow / Pniewo | 2 neue Ausstellungsräume (Polen und Deutschland)  2 Eröffnungsfeiern (Polen und Deutschland)  2 nowe powierzchnie wystawowe (pol i niem)  2 uroczystości otwarcia (pol i niem) |
| **1a** | Ausschreibungsankündigung im Modus "Design und Bau, Auftragnehmerauswahl und Vertragsunterzeichnung"  Ogłoszenie przetargu w trybie „zaprojektu i wybuduj, wybór wykonawcy i podpisanie umowy | Ausschreibungsankündigung im Modus "Design und Bau, Auftragnehmerauswahl und Vertragsunterzeichnung"  Ogłoszenie przetargu w trybie „zaprojektu i wybuduj, wybór wykonawcy i podpisanie umowy | 01.10.2018-30.11.2018 | Museum Oder-Warthe-Bogen / Muzeum „MRU” | Pniewo | Notwendige Aufgabe, um Produkte für Aufgabe 1 zu erreichen.  Konieczne zadanie do osiągnięcia produktów dla zadania 1. |
| **1b** | Abschluss der Arbeiten an der vollständigen Entwurfsdokumentation, einschließlich der notwendigen Vorkehrungen, Erhalt einer Baugenehmigung  zakończenie prac nad pełną dokumentacją projektową, w tym dokonywanie koniecznych uzgodnień, uzyskanie pozwolenia na budowę | Abschluss der Arbeiten an der vollständigen Entwurfsdokumentation, einschließlich der notwendigen Vorkehrungen, Erhalt einer Baugenehmigung  zakończenie prac nad pełną dokumentacją projektową, w tym dokonywanie koniecznych uzgodnień, uzyskanie pozwolenia na budowę | 01.12.2018 - 30.04.2019 | Museum Oder-Warthe-Bogen / Muzeum „MRU” | Pniewo | Notwendige Aufgabe, um Produkte für Aufgabe 1 zu erreichen.  Konieczne zadanie do osiągnięcia produktów dla zadania 1. |
| **1c** | - Ausführung des Investitionsplans (ohne die Notwendigkeit, eine Baugenehmigung zu erhalten)  wykonanie projektu inwestycji (bez konieczności uzyskiwania pozwolenia na budo | - Ausführung des Investitionsplans (ohne die Notwendigkeit, eine Baugenehmigung zu erhalten)  wykonanie projektu inwestycji (bez konieczności uzyskiwania pozwolenia na budo | 31/03/2019 | Landkreis Märkisch-Oderland / Powiat Märkisch-Oderland | Seelow | Notwendige Aufgabe, um Produkte für Aufgabe 1 zu erreichen.  Konieczne zadanie do osiągnięcia produktów dla zadania 1. |
| **1d** | Umsetzung einer Bauinvestition in Seelow / Raumanpassung  Realizacja inwestycji budowlanej w Seelow / adaptacja pomieszczenia | Umsetzung einer Bauinvestition in Seelow / Raumanpassung  Realizacja inwestycji budowlanej w Seelow / adaptacja pomieszczenia | 01.04-31.12.2019 | Landkreis Märkisch-Oderland / Powiat Märkisch-Oderland | Seelow | Notwendige Aufgabe, um Produkte für Aufgabe 1 zu erreichen.  Konieczne zadanie do osiągnięcia produktów dla zadania 1. |
| **1e** | Umsetzung einer Bauinvestition in Pniewie / Raumanpassung  Realizacja inwestycji budowlanej w Pniewie / adaptacja pomieszczenia | Umsetzung einer Bauinvestition in Pniewie / Raumanpassung  Realizacja inwestycji budowlanej w Pniewie / adaptacja pomieszczenia | 01.04-31.12.2019 | Museum Oder-Warthe-Bogen / Muzeum „MRU” | Pniewo | Notwendige Aufgabe, um Produkte für Aufgabe 1 zu erreichen.  Konieczne zadanie do osiągnięcia produktów dla zadania 1. |
| **2.** | Erwerb der Untergrundbahn  Zakup taboru kolei podziemnej | Erwerb von 2 mit Batterien betriebenen Lokomotiven und zwölf Stück Vier-Personen-Waggons.  Zakup 2 lokomotyw akumulatorowych i 12 szt. wagonów czteroosobowych. | 01.07.2020-31.12.2020 | Landkreis Märkisch-Oderland / Powiat Märkisch-Oderland  Museum Oder-Warthe-Bogen / Muzeum „MRU” | Pniewo | 1 Untergrundbahn  1 tabor kolei podziemnej |
| **3.** | Konzept für den Museumsunterricht  Edukacyjna koncepcja muzealna | Entwicklung der Grundlagen für ein gemeinsames Konzept des Museumsunterrichts  Opracowanie założeń wspólnej edukacyjnej koncepcji dla lekcji muzealnych | 01.04.2019-31.12.2020 | Landkreis Märkisch-Oderland / Powiat Märkisch-Oderland  Museum Oder-Warthe-Bogen / Muzeum „MRU” | Seelow / Pniewo | 1 Konzept  1 koncepcja |
| **4.** | Umsetzung des Konzepts des Museumsunterrichts  Wdrożenie edukacyjnej koncepcji muzealnej | Umsetzung des Konzeptes mit ca. 10 Schülern aus dem Grenzgebiet zwecks Erstellung einer neuen Ausstellung, und zwar innerhalb von 6 Arbeitstreffen in zwei Schuljahren  Wdrożenie koncepcji z około 10 uczniami z regionu przygranicznego w celu nowej wystawy z 6 spotkaniami w ciągu 2 lat szkolnych | 1.04.2020 – 31.03.2022. | Landkreis Märkisch-Oderland / Powiat Märkisch-Oderland  Museum Oder-Warthe-Bogen / Muzeum „MRU” | Seelow / Pniewo | 10 Schüler / 6 Treffen innerhalb von zwei Schuljahren  10 uczniów/ 6 spotkań w ciągu dwóch lat szkolnych |
| **5.** | Vermarktungsmaßnahmen  Działania promocyjne | Erstellung von mehrsprachigen Vermarktungsmaterialien: 1 Flugblatt für touristische Förderung, in der deutschen, polnischen und englischen Sprache, 10.000 Stück, eine Internetseite mit multimedialen Präsentationen der Ausstellungen, eine Schüllerbroschüre über Konzeption (1000 Stück), ein Schüllerfluglatt über Konzeption (1000 Stück)  Przygotowanie wielojęzycznych materiałów promocyjnych: 1 ulotka promocyjna z nakładem 10.000 egzemplarzy w języku niemieckim, polskim i angielskim, 1 strona internetowa z multimedialnymi prezentacjami wystawy, 1 broszura uczniowska – informująca o koncepcji (1000 szt.); 1 ulotka uczniowska o koncepcji (1000 egz.) | 01.01.2021 – 31.03.2022 | Landkreis Märkisch-Oderland / Powiat Märkisch-Oderland  Museum Oder-Warthe-Bogen / Muzeum „MRU” | Seelow / Pniewo | Eine Website, ein Flugblatt, 10000 Stück,  eine Schüllerbroschüre (1000 Stück), ein SchFluglatt (1000 Stück)  (Polnisch, Deutsch, Englisch)  1 strona www, 1 ulotka promocyjna 10000 szt., broszura uczniowska – 1000 szt.  Ulotka uczniowska – 1000 szt. (pol, niem, ang) |
| **6.** | Smartphone-Applikation  Aplikacja mobilne | Erstellung einer mehrsprachigen mobilen Applikation für die Umsetzung von Vermarktungsmaßnahmen sowohl für das gemeinsame touristische Produkt, als auch zur Vermarktung des Projektes  Stworzenie wielojęzycznej aplikacji mobilnej, celem realizacji działań informacyjno-promocyjnych zarówno dla wspólnego produktu turystycznego, jak i celem promocji projektu | 01.01.2021 – 31.03.2022 | Landkreis Märkisch-Oderland / Powiat Märkisch-Oderland  Museum Oder-Warthe-Bogen / Muzeum „MRU” | Seelow / Pniewo | 1 mobile App  1 aplikacja mobilna |
| **7.** | Arbeitsgruppe  Grupa robocza | Bildung einer gemeinsamen Arbeitsgruppe  Utworzenie wspólnej grupy roboczej | 01.04.2019 – 31.03.2022 | Landkreis Märkisch-Oderland / Powiat Märkisch-Oderland  Museum Oder-Warthe-Bogen / Muzeum „MRU” | Seelow / Pniewo | 6 Arbeitstreffen  jeweils 6 Teilnehmer  6 spotkań roboczych; 6 uczestników na każdym |
| **8.** | Erstellung eines grenzüberschreitenden touristischen Produktes  Stworzenie transgranicznego produktu turystycznego | Erstellung eines touristischen Produktes in Anlehnung an das von der Jugend erarbeitete Konzept, das als ein gemeinsames Angebot der beiden Museen für Jugend und Erwachsene gilt.  Stworzenie produktu turystycznego w oparciu o wypracowaną przez młodzież koncepcję, który stanowić będzie wspólną ofertę dla młodzieży dorosłych obu Muzeów. | 01.01.2021 – 31.03.2022 | Landkreis Märkisch-Oderland / Powiat Märkisch-Oderland  Museum Oder-Warthe-Bogen / Muzeum „MRU” | Seelow / Pniewo | 1 touristisches Produkt (neue Angebote für das Museum Oder-Warthe Bogen und die Gedenkstätte in Seelow)  1 produkt turystyczny (nowa oferta w MRU i Muzeum w Seelow |
| **9.** | Konferenz im Bereich Kultur  Konferencja z obszaru kultury | Kultur-Konferenz, die gleichzeitig als Workshop mit vier anderen deutschen und polnischen Gedenkstätten entlang der Euroregion Pro Europa Viadrina zwecks Austausch des touristischen Angebotes veranstaltet wird  Konferencja kulturalna, stanowiąca jednocześnie warsztat roboczy z czterema innymi niemieckimi i polskimi miejscami pamięci wzdłuż Euroregionu Pro Europa Viadrina celem wymiany oferty turystycznej | 01.07.2021-31.12.2021 | Landkreis Märkisch-Oderland / Powiat Märkisch-Oderland | Seelow | 1 Workshop mit jeweils 4 polnischen und deutschen Partnern  1 Warsztaty z 4 polskimi i niemieckimi partnerami |
| **10.** | Abschlussveranstaltung  Uroczystość kończąca projekt | Abschlussveranstaltung – auf der Ende des Projektes  Zorganizowana na zakończenie projektu | 01.07.2021-31.12.2021 | Museum Oder-Warthe-Bogen / Muzeum „MRU” | Pniewo | 1 Abschlussveranstaltung  1 uroczystość |

|  |
| --- |
| 5. Welche **Vorteile aus dem grenzüberschreitenden Ansatz** im Rahmen des Projekts ergeben sich für das Fördergebiet auf beiden Seiten der Grenze? Falls die Vorteile für beide Seiten nicht gleich sind, begründen Sie dies bitte.  Warum ist **die grenzüberschreitende Zusammenarbeit** für die Erreichung des Hauptziels des Projektes und der Projektergebnisse und für eine bessere Lösung des diagnostizierten Problems, des Bedarfes oder der Notwendigkeit, die Sie im Pkt. 1 beschreiben, erforderlich? Bitte erläutern Sie, warum die Outputs und Ergebnisse nicht erreicht werden könnten, wenn die Maßnahmen gesondert und unabhängig, ohne die Teilnahme der Partner von der anderen Seite geplant und umgesetzt würden?  Wird das Projekt eine **langfristige Grundlage** für die gegenwärtige und zukünftige grenzübergreifende Zusammenarbeit schaffen?  Jakie **korzyści dla obszaru wsparcia** po obu stronach granicy wynikają ze współpracy transgranicznej w ramach projektu? Jeżeli korzyści są nierówne dla obu stron, proszę uzasadnić.  Dlaczego **współpraca transgraniczna** jest konieczna dla osiągnięcia głównego celu i rezultatów projektu oraz lepszego rozwiązania zdiagnozowanego problemu, potrzeby, konieczności opisanych w pkt. 1? Proszę wyjaśnić, dlaczego cele projektu nie mogłyby zostać osiągnięte gdyby zaplanowano i zrealizowano działania odrębnie i niezależnie, bez uczestnictwa partnerów z drugiej strony granicy?  Czy projekt tworzy trwałą **bazę** pod obecną i przyszłą współpracę transgraniczną? |
| *[*1. qualitative Verbesserung und Erweiterung des touristischen Angebotes – Entwicklung eines wichtigen historisch-kulturellen Elements in Anlehnung an den Oder-Warthe-Bogen und die Seelower Höhen. Das Angebot bezieht sich gleichmäßig auf die beiden Partner und das Fördergebiet auf beiden Seiten der Grenze.  2. Vorbereitung der Ausstellungsräume in Pniewo und Seelow zwecks Erstellung des entsprechenden Konzeptes für die Präsentation der Ereignisse des Zweiten Weltkrieges auf beiden Seiten der Grenze. Auf Basis von Ausstellungsstücken aus dem Zweiten Weltkrieg entsteht ein kohärentes touristisches Angebot, das zur Entwicklung des Tourismus im Grenzgebiet in Anlehnung an die Erfahrungen der beiden Partner beiträgt.  Die Investitionen in Ausstellungsräume sind auf beiden Seiten der Grenze notwendig, angesichts der Anzahl der Artefakte aus dem Zweiten Weltkrieg, die auf beiden Seiten der Grenze ausgestellt werden sollen, fehlt es an Ausstellungsflächen sowohl im Museum in Seelow, als auch in Pniewo. Die Investitionen, deren Umfang den Bedürfnissen der beiden Institutionen entsprechen wird, werden unter Nutzung der Erfahrung der beiden Partner ausgeführt. Zwecks Wiederherstellung des Alltags der Soldaten in den Bunkern des Oder-Warthe-Bogens ist es notwendig, zwei Züge der Untergrundbahn zu erwerben. Bei dem deutschen Partner besteht dieser Bedarf nicht.  3. Ausschöpfung des touristisch-kulturellen Potentials der grenznahen Kulturressourcen der Partnergemeinden.  Im Rahmen des Projektes wird ein gemeinsames grenzüberschreitendes touristisches Produkt erstellt, das zu Entwicklung des Tourismus gleichermaßen auf beiden Seiten des Fördergebietes beiträgt.  4. Mobile App – Dienst zur Vermarktung des touristischen Angebotes im Gebiet der beiden Partner.  Mit der App erhöht sich der Informationsfluss bezüglich touristischen Sehenswürdigkeiten auf beiden Seiten der Grenze.  Darüber hinaus reduziert das Projekt die Belastungen aus dem Vorhandensein der Grenze. Im Rahmen des Projektes werden gemeinsame Maßnahmen vorgenommen, die unterschiedliche Milieus aus dem Bereich Museen, Kultur und Schulen zur Umsetzung eines gemeinsamen Konzeptes der touristischen Entwicklung integrieren. Das gemeinsame touristische Angebot und dessen Bewerbung bewegt die Einwohner des Grenzgebietes zu freien Reisen und Kennenlernen des präsentierten Kulturerbes. Die Wahrnehmung der Grenze als Trennlinie wird reduziert. Die Infrastruktur wird zu einer Basis für künftige grenzüberschreitende Maßnahmen.  Das Ziel des Projektes könnte mit ~~nur~~ eigenen Mitteln nicht erreicht werden. Das Ergebnis sollen nicht nur die Investitionen sein, sondern auch die Bildung eines kohärenten grenzüberschreitenden Tourismusproduktes, das auf beiden Seiten der Grenze funktioniert und auch der Stärkung der Zusammenarbeit der Einwohner im Grenzgebiet beiträgt.  *]*  *[*1. poprawa jakości-poszerzenie oferty turystycznej – rozwój ważnego elementu historyczno-kulturowego w oparciu o MRU i Seelower Heights. Oferta dotyczy po równo obu partnerów i obszaru wsparcia po obu stronach granicy.  2. Przygotowanie przestrzeni wystawienniczych w Pniewie i Seelow celem stworzenia właściwej koncepcji odnośnie prezentacji tragedii II WŚ po obu stronach granicy. Na bazie pamiątek po II WŚ, powstanie spójna oferta turystyczna, przyczyniająca się do rozwoju turystyki trwałej w obszarze przygranicznym w oparciu o doświadczenia obu partnerów.  Inwestycje w przestrzeń wystawienniczą są konieczne po obu stronach granicy, brak wystarczającej przestrzeni wystawienniczej w kontekście istniejących potrzeb właściwej prezentacji pamiątek po II WŚ zdiagnozowano zarówno w Muzeum w Seelow, jak i w MRU. Inwestycje, których wielkość jest zgodna z potrzebami obu instytucji będą wykonane z wykorzystaniem doświadczenia obu partnerów po obu stronach. W MRU dodatkowo celem odtworzenia warunków codziennego funkcjonowania żołnierzy w bunkrach konieczny jest zakup dwóch składów komunikacji kolejki podziemnej. Takiej potrzeby nie ma partner niemiecki.  3. Wykorzystanie potencjału turystyczno-kulturalnego, jaki znajduje się w transgranicznych zasobach kulturalnych obu gmin partnerskich.  W ramach projekt stworzony zostanie wspólny transgraniczny produkt turystyczny, który przyczyni się do rozwoju turystyki po równo na terenie obszaru wsparcia po obu stronach granicy.  4. Aplikacja mobilna – aplikacja będzie służyć do promocji turystycznej obszarów obu partnerów.  Dzięki aplikacji zwiększy się przepływ informacji na temat atrakcji turystycznych zlokalizowanych na obszarach po obu stronach granicy.  Ponadto projekt przyczynia się do zmniejszenia uciążliwości wynikających z faktu istnienia granicy. W ramach projektu będą prowadzone wspólne działania angażujące środowiska muzealne, kultury i oświatowe zainteresowane realizacją wspólnej koncepcji rozwoju turystyki. Wspólna oferta turystyczna i prezentowanie jej mieszkańcom obszaru transgranicznego zachęci do swobodnego podróżowania i poznawania prezentowanych zasobów kulturowego dziedzictwa. Odczuwanie granicy jako linii podziału będzie niwelowane. Infrastruktura stanie się też bazą pod przyszłe wspólne przedsięwzięcia transgraniczne.  Cele projektu nie byłyby osiągnięte w sytuacji samodzielnej realizacji inwestycji, ponieważ efektem projektu nie mają być jedynie inwestycje, ale stworzenie w wyniku projektu spójnego produktu turystycznego, który będzie funkcjonował na obszarze wsparcia po obu stronach granicy, co pozwoli na wzmocnienie współpracy mieszkańców pogranicza.  *]]* |

|  |
| --- |
| 6. Beschreiben Sie bitte **die Struktur und die Verantwortlichkeiten** **des Projektmanagements** und der -koordination. Bitte beschreiben Sie klar die Rollen der Partner, sowie Management in Bezug auf die Berichtsprozesse und Begleitung der Erreichung von Projektindikatoren. In welcher Form planen die Projektpartner die Kommunikation untereinander?  Bitte beschreiben Sie, wie die Partnerstruktur entsprechende Vertretung der Interessen und Bedürfnisse der Zielgruppen auf beiden Seiten der Grenze und entsprechende Umsetzung der Aktivitäten auf beiden Seiten der Grenze ermöglicht.  Bitte legen Sie geplante projektspezifische Tätigkeitsbeschreibung für das im Rahmen des Projekts einzustellende Personal und ggf. die Qualifikationsanforderungen und die entgeltlichen Eingruppierung (entfällt bei Personalkostenpauschale) dar.  Proszę opisać **struktury, zakresy odpowiedzialności i procesy zarządzania** i koordynacji projektu. Proszę jasno opisać podział ról partnerów, a także procesy zarządzania dotyczące raportowania i monitorowania osiągania wskaźników projektu. W jaki sposób przedstawiciele partnerów planują się komunikować?  Proszę opisać, na ile struktura partnerstwa pozwala na właściwą reprezentację interesów i potrzeb grup docelowych po obu stronach granicy oraz właściwą realizację działań po obu stronach granicy.  Proszę przedstawić dla zatrudnianego personelu opis stanowisk pracy związanych z projektem oraz ew. wymagania kwalifikacyjne i zaszeregowanie płacy (nie dotyczy ryczałtu na koszty osobowe). |
| *[*Für die Koordination des Projektes ist die Gründung eines deutsch-polnischen Projektrates geplant, der aus den Vertretern der beiden Partner (Kreis Märkisch Oderland als Träger der Gedenkstätte in Seelow, und das Museum in Pniewo) besteht, darüber hinaus aus den Vertretern der Gemeinde Międzyrzecz (Träger von Oder-Warthe-Bogen, als unterstützende Einrichtung des Museums, das über eine Rechtspersönlichkeit verfügt). Vertreter von Schulen von den beiden Seiten der Grenze, deren Schüler sich an dem Projekt beteiligen werden; Vertreter von weiteren Kultureinrichtungen, die sich mit der Geschichte beschäftigen. Zu den Aufgaben des Projektrates gehört, die beiden Partner bei der Umsetzung ihrer Aufgabe zu unterstützen aber auch die Annahmen des Konzeptes im Zusammenhang mit der gemeinsamen Präsentation des Schreckens des Zweiten Weltkrieges zu überprüfen und zu genehmigen.  **PROJEKTRAT**  **Kreis MOL**  **OWB**  Schulen / Lehrer (DE)  ***(Gem. Międzyrzecz)***  Schulen / Lehrer (PL)  Sonstige Kultureinrichtungen  (PL + DE)  Es entsteht eine deutsch-polnische Koordinationsgruppe, die sich mit der direkten Umsetzung der Projektmaßnahmen beschäftigen wird. Mitglieder des Projektpersonals, d.h. Vertreter der beiden Partner, werden auch Mitglieder des Rates. Zusammensetzung des Koordinationsrates – insgesamt sechs Personen:  Projektkoordinator (Leadpartner), stell. Projektkoordinator (Partner), Fachpersonal: 2 Personen zuständig für die Organisation von Investitionsmaßnahmen und „weichen“ Angelegenheiten auf der polnischen und auf der deutschen Seite (Leadpartner und Partner), Fachpersonal: 2 Personen zuständig für die Vermarktung, Information und Kommunikation im Projekt auf der polnischen und der deutschen Seite, darunter für den Inhalt der Vermarktungsmaterialien (Leadpartner und Partner).  Der Koordinator, die Fachkraft für Organisation von Maßnahmen und die Fachkraft für Kommunikation sind für die Investitionen und Organisation von weichen Maßnahmen sowie für die Vermarktung in Polen zuständig.  Der stellvertretende Koordinator, die Fachkraft für Organisation von Maßnahmen und die Fachkraft für Kommunikation sind für die Investitionen und Umsetzung von weichen Maßnahmen sowie für die Vermarktung in Deutschland zuständig.  Die Treffen der Koordinationsgruppe finden wenigstens 1mal alle 2 Monate, abwechselnd in PL und DE. Teilnehmer können je nach Bedarf auch andere von den Partnern genannte Personen sein.  Die Sitzungen des Projektrates finden wenigstens einmal im Jahr statt und beziehen sich auf die Beurteilung des Projektes. An den Sitzungen des Rates nehmen auch die Vertreter der beiden Partner, darunter das Projekt Personal, als Mitglieder teil.  Bei den Treffen der Kooperationsgruppe werden der laufende Fortschritt der Investitionsarbeiten und die Vermarktungsmaßnahmen, darunter der Umfang und die Vorbereitung der einzelnen weichen Maßnahmen besprochen. Es wird auch Kontakt per Telefon und E-Mail im Zusammenhang mit der Projektumsetzung aufrechterhalten.  **Als Leadpartner ist OWB** u. a. zuständig für:   * Entwicklung und Unterhaltung eines effizienten Systems der Projektumsetzung (Strategie-, Betriebs- und Finanzmanagement); * Koordinierung der Projektumsetzung; * Vertreten des Projektes und der Partner gegenüber der Vergabe-, der Vermittlungsbehörde und dem Gemeinsamen Sekretariat; * planungsgemäße Umsetzung, Erreichen der Produkte und Ergebnisse; * Aufsicht über die Ausgaben, beim Projekt und beim Partner; * Berichtserstattung zum sachlichen und finanziellen Fortschritt (Projektberichterstattung); * Archivierung der Projektunterlagen, * Organisation und aktive Beteiligung an den Treffen, vor allem Informationen über den Projektfortschritt, * Umsetzung der Investitionsmaßnahmen und der weichen Maßnahmen, gemäß der Zuständigkeit, * Organisation der Besuche der polnischen Beteiligten auf der deutschen Seite, * Unterstützung des Partners bei der Umsetzung der Maßnahmen, für die dieser zuständig ist.   **Als Projektpartner ist der Kreis MOL** zuständig für:   * Sicherstellung der Nachhaltigkeit der Projektprodukte, die sich auf der deutschen Seite befinden, * Unterstützung des Leadpartners bei dessen Pflichterfüllung * Mitveranstaltung und aktive Beteiligung an den Beratungen, insbesondere Übermittlung von Know-how und Erfahrungen bei der Inanspruchnahme der Projektergebnisse. * Umsetzung der investiven Maßnahmen und der weichen Maßnahmen auf der deutschen Seite, * Organisation der Besuche der deutschen Beteiligten~~,~~ * Unterstützung des Partners bei der Umsetzung der Maßnahmen, für die dieser zuständig ist.   Die beiden Partner sind für die Umsetzung der Aufgabe im Sinne des Projektmanagements zuständig – gemeinsame Projektumsetzung.  Die Kommunikationssprachen sind Polnisch und Deutsch.  *Finanzierung (PP1):*  *- Projektkoordinator: Sonderzuschuss von 40 % der Grundvergütung und Stellenzulage monatlich über 36 Monate*  *- Fachkräfte: Sonderzuschuss von 40 % der Grundvergütung monatlich über 36 Monate*  *Finanzierung (PP2):*  *- stellv. Projektkoordinator: Dienstleistungsvertrag mit dem Stundensatz von 10 EUR/1 h über 36 Monate*  *- Fachkräfte: Dienstleistungsvertrag mit dem Stundensatz von 10 EUR/1 h, über 36 Monate*  *]*  *[*  Na potrzeby koordynacji projektu zaplanowano powołanie polsko-niemieckiej Rady Projektu, w skład której wejdą przedstawiciele obu partnerów (Powiat Märkisch Oderland, będące organizatorem Muzeum w Seelow i Muzeum w Pniewie), ponadto przedstawiciel Gminy Międzyrzecz (organizator MRU, jako instytucja wspierająca MRU, które posiada osobowość prawną). Przedstawiciele szkół z obu stron granicy, których uczniowie będą brali udział w projekcie; przedstawiciele innych instytucji kultury, zajmujących się historią. Do zadań Rady projektu będzie wspieranie obu partnerów w realizacja zadania oraz doradztwo w warstwie merytorycznej, jak również weryfikacja i akceptacja założeń koncepcji zawiązanej ze wspólną prezentacją tragicznej historii II WŚ.  **RADA PROJEKTU**  **Powiat MOL**  **MRU**  Szkoły / nauczyciele (DE)  ***(Gm. Międzyrzecz)***  Szkoły / nauczyciele (PL)  Inne instytucje kultury  (PL + DE)  Na potrzeby realizacji projektu zaplanowano tez powołanie polsko-niemieckiej Grupy Koordynacyjnej, której rola będzie bezpośrednia realizacja działań projektowych. W skład Rady wejdzie personel projektu, tj. przedstawiciele obu partnerów. Skład Rady koordynacyjnej – łącznie 6 osób:  Koordynator projektu (lider), zastępca koordynatora (partner), specjaliści – 2 osoby odpowiedzialne za organizację działań inwestycyjnych i miękkich w projekcie po stronie polskiej i niemieckiej (lider i partner), specjaliści – 2 osoby odpowiedzialne za promocję, informację i komunikację w projekcie po stronie polskiej i niemieckiej, w tym za treści materiałów promocyjnych (lider i partner).  Koordynator, specjalista ds. organizacji działań i specjalista ds. komunikacji będą odpowiadać za inwestycję i organizację zadań miękkich i promocję w Polsce.  Zastępca koordynatora, specjalista ds. organizacji działań i specjalista ds. komunikacji będą odpowiadać za organizację i realizację zadań miękkich i promocję w Niemczech.  Spotkania Grupy Koordynacyjnej będą się odbywać co najmniej raz na 2 miesiące naprzemiennie w Polsce i Niemczech. W spotkaniach będą mogły wziąć udział również inne osoby wskazane przez władze partnerów projektu w zależności od potrzeb.  Spotkania Rady projektu będą się odbywać conajmnije raz na rok i będą dotyczyć ewaluacji projektu. W spotkania Rady jako jej członkowie biorą udział również przedstawiciele obu partnerów, w tym również Personel projektu.  Podczas spotkań Grupy Koordynacyjnej będzie omawiane bieżące zaawansowanie prac inwestycyjnych i działania promocyjne, w tym zakres i przygotowanie poszczególnych działań miękkich. Oprócz spotkań utrzymywany będzie stały kontakt telefoniczny oraz e-mailowy związany z realizacją projektu.  **Lider projektu MRU** będzie odpowiedzialny m.in. za:   * ustanowienie i utrzymanie efektywnego i sprawnego systemu realizacji projektu (na poziomie zarządzania strategicznego, operacyjnego i finansowego); * koordynacji realizacji projektu; * reprezentowanie projektu i partnerów w kontaktach z Instytucją Kontraktującą, Instytucją Zarządzającą i Wspólnym Sekretariatem; * realizacja projektu zgodnie z planem, osiągnięcie zakładanych produktów i rezultatów; * monitorowanie planu wydatków, zarówno na poziomie projektu, jak i partnera; * raportowanie o postępie rzeczowym i finansowym do WS (sprawozdawczość projektowa); * archiwizacja dokumentacji projektowej, * organizacja i aktywny udział w spotkaniach konsultacyjnych – w szczególności prezentacja informacji o projektach, * realizację działań inwestycyjnych i miękkich, za które jest odpowiedzialny, * organizacja wizyt grup polskich uczestników działań, odbywających się po niemieckiej stronie, * wspieranie partnera w realizacji działań, za które on jest odpowiedzialny.   **Partner projektu Powiat MOL** będzie odpowiedzialny m.in. za:   * zapewnienia trwałości produktów projektu, zlokalizowanych po niemieckiej stronie, * wspieranie beneficjenta wiodącego w wypełnianiu jego obowiązków, * współorganizacja i aktywny udział w spotkaniach konsultacyjnych – w tym w szczególności przekazywanie wiedzy i doświadczenia w zakresie wykorzystania efektów projektu, * realizację działań inwestycyjnych i miękkich po stronie niemieckiej, * organizacja wizyt grup niemieckich uczestników działań, * wspieranie partnera w realizacji działań, za które on jest odpowiedzialny.   Obaj partnerzy projektu będą wspólnie odpowiedzialni za realizację Zadania polegającego na zarządzaniu projektem – wspólna realizacja projektu.  Językiem komunikacji pomiędzy partnerami będzie j. polski oraz j. niemiecki.  Finansowanie (PP1):  - koordynator projektu: dodatek specjalny 40 % wynagrodzenia zasadniczego i dodatku funkcyjnego/ miesięcznie przez 36 miesięcy  - specjaliści: dodatek specjalny 40 % wynagrodzenia zasadniczego / miesięcznie przez 36 miesięcy  Finansowanie (PP2):  - z-ca koordynatora projektu: Umowa cywilno-prawna stawka zaszeregowania 10 Euro / 1 h przez 36 miesięcy  - specjaliści: Umowa cywilno-prawna stawka zaszeregowania 10 Euro / 1 h przez 36 miesięcy  *]* |

|  |
| --- |
| 7. Leistet das Projekt einen Beitrag zu einer **breiter angelegten Strategie auf einer oder mehreren Politikebenen (EU / nationale / regionale)**? Nennen Sie die konkreten Teile (Abschnitte, Prioritäten usw.) relevanter Strategien.  Falls zutreffend, bitte beschreiben Sie, inwiefern das Projekt zur Umsetzung der makroregionalen **EU-Ostseestrategie** beiträgt.  Czy projekt przyczynia się do realizacji **szeroko pojętej strategii na poziomie jednej lub kilku polityk (UE/krajowej/regionalnej)**? Proszę wskazać konkretne części (rozdziały, priorytety itd.) właściwych strategii.  Jeśli dotyczy, proszę opisać, w jakim stopniu projekt przyczynia się do realizacji unijnej makroregionalnej **Strategii Morza Bałtyckiego**? |
| *[*  Das Projekt ist mit den Zielen der strategischen Dokumente vereinbar:  ***Programm der Zusammenarbeit INTERREG V A Brandenburg – Polen 2014-2020***  Vereinbarkeit mit OPI „Gemeinsames Erhalten und Nutzen des Natur- und Kulturerbes“, PI 6.c „Erhalten, Schutz, Förderung und Entwicklung des Natur- und Kulturerbes“. Das Projekt bezieht sich auf die Bildung eines gemeinsamen grenzüberschreitenden touristischen Produktes, gestützt auf ein thematisches kulturelles Angebot – Artefakte des Zweiten Weltkrieges.  ***Ostseestrategie*** – Hauptziel der Strategie ist unter anderem, die Zusammenarbeit in der Ostseeregion zu stärken. Das gegenständliche Projekt fügt sich in die Ziele der Strategie ein und umfasst die dort genannten Fördergebiete. Die Investitionen in die Ausstellungsräume der beiden Museen, in denen Artefakte des Zweiten Weltkrieges aufbewahrt werden (Oder-Warthe-Bogen und Seelower Höhen), Ausarbeitung eines Konzeptes für die Darstellung der gemeinsamen Geschichte in den Museen sowie eines deutsch-polnischen touristischen Produktes sind mit den Annahmen der Strategie vereinbar und haben eine wesentliche Bedeutung auf die Entwicklung der deutsch-polnischen Zusammenarbeit, wobei sie die in diesem Dokument genannten Herausforderungen indirekt beeinflussen. Unter den in der Strategie genannten Maßnahmen werden unter anderem genannt: „Erhaltung und Erhöhung der Attraktivität der Ostseeregion, insbesondere durch die Ausbildung, die Einbeziehung von Jugendlichen, den Tourismus, die Kultur und die Gesundheit“. Das gegenständliche Projekt erhöht den Zugang zur Kultur und zum Kulturerbe im Fördergebiet, das vollständig im Einzugsgebiet der gegenständlichen Strategie für die Ostseeregion gelegen ist. Das gegenständliche Projekt trägt zur „Erhöhung des Wohlstandes“ bei, und zwar durch die Erhöhung der Attraktivität des gemeinsamen, grenzüberschreitenden Kulturerbes sowie durch Unterstützung des Tourismus.  Strategie der Woi. Lebus 2020 – Ziel Nr. 1 „Konkurrenzfähige und innovative Regionalwirschaft“ durch volle Umsetzung des Operationellen Ziels Nr. 1.7 „Entwicklung des touristischen Potentials der Woiwodschaften“, mit der Richtung „Bildung und Entwicklung von touristischen Produkten in der Region, mit Betonung auf jene, die zu Wahrzeichen der Woiwodschaft werden können“ (Kap. 6 S. 41).  Im Konzept der Landesregierung von Brandenburg „Geschichte vor Ort: Erinnerungskultur im Land Brandenburg“ wurde die Bedeutung des Mahnmals um das Ende und die Folgen des Zweiten Weltkrieges betont. Die gegenständliche Investitionen ist also auch mit diesem Konzept vereinbar.  *]*  *[*  Projekt jest zgodny z celami dokumentów strategicznych:  ***Program Współpracy INTERREG V A Brandenburgia – Polska 2014-2020***  Zgodność z OPI „Wspólne zachowa nie i korzystanie z dziedzictwa naturalnego i kulturowego”, PI 6.c: „Zachowanie, ochrona, promowanie i rozwój dziedzictwa naturalnego i kulturowego”. Projekt dotyczy utworzenia wspólnego trangranicznego produktu turystycznego opartej na tematycznej ofercie kulturowej – pamiątkach po II WŚ.  ***Strategia Morza Bałtyckiego*** - Celem głównym Strategii jest m.in. zacieśnienie współpracy w regionie Morza Bałtyckiego. Przedmiotowy projekt wpisuje się we wskazane cele i obszary wsparcia. Inwestycje w przestrzeń wystawową Muzeów opiekujących się pamiątkami po II WŚ (MRU i Wzgórza Seelow), stworzenie koncepcji kształtu narracji muzealnej o wspólnej historii oraz pol-niem produktu turystycznego są spójne z założeniami Strategii i mają istotny wpływ na rozwój współpracy pol-niem, pośrednio wpływają na osiągnięcie określonych w dokumencie wyzwań. Wśród proponowanych działań w strategii wymienia się m.in. „Utrzymanie i zwiększenie atrakcyjności regionu Morza Bałtyckiego, zwłaszcza dzięki edukacji, młodzieży, turystyce, kulturze i zdrowiu”. Przedmiotowy projekt wpłynie na zwiększenie dostępności do kultury i dóbr dziedzictwa Kulturowego w obszarze wsparcia, który położony jest w całości w obszarze oddziaływania przedmiotowej Strategii dla Regionu Morza Bałtyckiego. Przedmiotowy projekt przyczyni się do „wzrostu dobrobytu”, ze względu na wzrost atrakcyjności wspólnego transgranicznego dziedzictwa kulturowego i wspieranie rozwoju turystycznego.  Strategia Województwa Lubuskiego 2020 – Cel szczegółowy nr 1 „Konkurencyjna i innowacyjna gospodarka regionalna”, gdyż projekt w pełnym stopniu wdraża cel operacyjny nr 1.7 „Rozwój potencjału turystycznego województw”, w którym jednym z kierunków interwencji jest „tworzenie i kreowanie produktów turystycznych w regionie ze szczególnym naciskiem na te, które mają szanse stać się markowymi dla województwa” (rozdz. 6 str.41).  W koncepcji rządu Brandenburgii „Historia na miejscu. Kultura pamięci w kraju związkowym Brandenburgia”, podkreślono pomnik pamięci o końcu i następstwach II wojny światowej. Przedmiotowa inwestycja jest zgodna zatem z tą koncepcją.  *]* |

|  |
| --- |
| 8. Inwieweit erzeugt das Projekt **Synergien bzw. Komplementarität mit anderen umgesetzten Vorhaben und/oder Politiken** auf europäischer, nationaler, regionaler und lokaler Ebene in dem angesprochenen Themenbereich? Bitte nennen Sie die konkreten Vorhaben und/oder Politiken.  Na ile projekt generuje **efekty synergii bądź komplementarności** z innymi wdrożonymi przedsięwzięciami i/lub politykami na poziomie europejskim, narodowym, regionalnym i lokalnym w zakresie tematycznym, który reprezentuje? Proszę wskazać nazwy konkretnych przedsięwzięć i/lub polityk. |
| *[*  Das Vorhaben ist im Rahmen der Investitionen komplementär, die für die Umsetzung im Rahmen der Entwicklung der grenzüberschreitenden touristischen Projekte in Anlehnung an das gemeinsame, europäische Kulturerbe geplant sind. Die Gemeinde Międzyrzecz und der Lkr. Märkisch Oderland unterhalten ständigen Kontakt mit den Partnern auf der jeweils anderen Seite der Grenze, darunter auch in Bezug auf die Umsetzung der Pläne der Revitalisierung des kultur- und naturgeschichtlichen Erbes, wobei ein grenzüberschreitendes touristisches Potenzial entsteht.  Komplementäre Projekte:  „Regenbogen“ – deutsch-polnisches Projekt zum Aufbau der Verständigung zwischen den beiden Völkern, gerichtet vor allem auf die Kinder und Jugendlichen.  „Gedenkstätten an der Oder und der Warthe“ (Stadt Seelow / Stadt Küstrin) – ein Projekt für das grenzüberschreitende Kulturerbe der „Gedenkstätten“ im Kulturgebiet Warthe / Oder.  „Militärpicknick im Bunker“ (OWB) – ein Projekt zur Vermarktung der Bunker und des Kulturunterrichts.  Grenzüberschreitendes Projekt zur Bestandsaufnahme der Fledermäuse im OWB und im alten Brauhaus in Frankfurt an der Oder.  Das Synergien werden auch bei der Auswirkung der Konferenzen zu den beiden Gedenkstätten auf das Kulturgebiet erreicht.  *]*  *[*  Przedsięwzięcie jest komplementarne w ramach inwestycji, które są zaplanowane do realizacji w ramach rozwoju transgranicznych produktów turystycznych opartych na dziedzictwie kultury, stanowiących wspólną europejską spuściznę historyczną. Gmina Międzyrzecz zarówno jak i Powiat Markisch Oderland utrzymują stały kontakt z partnerami po drugiej stronie granicy, w tym również w zakresie realizacji planów odnośnie rewitalizacji dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego, tworząc wspólny transgraniczny potencjał turystyczny.  Projekty komplementarne:  „Tęcza” – projekt polsko-niemiecki służący budowie porozumienia pomiędzy dwoma narodami w szczególności skierowany do dzieci i młodzieży.  „Miejsca pamięci Odry i Warty“ (Miasto Seelow/ Miasto Kostrzyń) – projekt poświęcony transgranicznemu dziedzictwu „miejsc pamięci“ na obszarze kulturowym Warty i Odry.  „Bunkrowy piknik militarny” (MRU) – projekt służący popularyzacji bunkrów i edukacji kulturowej.  Transgraniczny projekt inwentaryzacji nietoperzy w MRU i Starym Browarze we Frankfurcie nad Odrą.  Ponadto efekt synergii w zakresie oddziaływania na obszar kultury uzyska się dzięki konferencji łączącej miejsca pamięci  *]* |

|  |
| --- |
| 9. Bitte stellen Sie dar, auf welche projektrelevanten **fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen** können der Leadpartner (insbesondere) und die Projektpartner zurückgreifen? /  Proszę opisać, jakie istotne z punktu widzenia projektu **kompetencje i doświadczenia** partnera wiodącego (w szczególności) i pozostałych partnerów projektu będą wykorzystane podczas jego realizacji? |
| *[*  Die Erfahrungen des Leadpartners, beziehen sich vor allem auf die langjährige Tätigkeit im Museumswesen. Das Museum in Pniewo ist seit vielen Jahren Träger des Oder-Warthe-Bogens, wie auch der Kreis MOL seit vielen Jahren die Gedenkstätte Seelower Höhen verwaltet. Beide Einrichtungen dienen der Erinnerung an den Zweiten Weltkrieg, sodass die beiden Institutionen über Erfahrungen bei der Zuverfügungstellung von historischen Objekten und gesammelten Artefakten aus der Zeit des Zweiten Weltkrieges für Touristen und Einwohner des Grenzgebietes verfügen.  Mit der Erfahrung der beiden Partner beim Managen von historischen Objekten, einem historischen Festungsobjekt, Sammlungen von historischen Artefakten konnten die entsprechenden Kompetenzen im Bereich Umsetzung von Investitionen und weichen Kulturprojekten in Anlehnung an die Ressourcen der beiden Einrichtungen ausgearbeitet werden. Die Museen verfügen auch über das entsprechende Personal, darunter Historiker und anderes Fachpersonal mit tiefgreifendem Wissen um das gesamte OWB-Festungssystem, um den Zweiten Weltkrieg und dessen Schrecken. Die Museen setzen tagtäglich Aufgaben im Bereich Unterricht um, sie verfügen auch über die entsprechenden Kompetenzen für die Ausarbeitung eines gemeinsamen deutsch-polnischen Konzeptes für den Museumsunterricht. Die Partner werden auch die Lehrer der öffentlichen Schulen mit einbeziehen, die den Prozess der Ausarbeitung des Konzeptes zusammen mit den Schülern im Rahmen ihrer Berufspflichten begleiten werden. Die Partner verfügen auch über die erforderliche Büroausstattung, Computer, Büroräume und Konferenzräume, wo Projekttreffen stattfinden und die für das Projekt vorgesehenen Maßnahmen umgesetzt werden können. Sie haben auch genug Erfahrung im Bereich Umsetzung von unterschiedlichen kulturellen Projekten, die von den beiden Einrichtungen in eigener Regie durchgeführt und abgerechnet wurden. Einige der von den Projektpartnern umgesetzten Projekte:  „Modernisierung der einzelnen Elemente des Oder-Warthe-Bogens“, der sog. „Schleife um Boryszyn“ zwecks Öffnung für das Publikum“ (OWB)  „Europäische Tage des Kulturerbes 2017” (OWB)  „Militärpicknick im Bunker“ (OWB)  „Bauabschnitt (Bereich Hohenwutzen-Bleyen) des länderübergreifenden Oder-Neiße-Radweges“ (MOL)  „Deutsch-Polnisches Gemeinschaftsprojekt „Regenbogen“ für Pflege der polnischen und deutschen Kultur, der Sitten und Bräuche sowie des Zusammenlebens der beiden Länder in den deutsch-polnischen Grenzregionen“ (MOL)  „Grenzüberschreitende touristische Leitsystem entlang der Eisenbahnlinie Hoppegarten – Drezdenko“ (MOL)  Die beiden Partner haben bei der Umsetzung der o. g. Projekte die erforderliche Erfahrung und Fähigkeiten gesammelt, die für die Verwirklichung weiterer Projekte unerlässlich sind. Mit der erlangten Erfahrung können die geplanten Maßnahmen ordnungsgemäß ausgeführt werden.  *]*  *[*  Doświadczenie Lidera odnosi się przede wszystkim do wieloletniej organizacji działalności muzealnej. Muzeum w Pniewie na poziomie instytucjonalnym zarządza Międzyrzeckim Rejonem Umocnionym od wielu lat, tak samo jak Powiat MOL zarządza Muzeum Wzgórz Seelow, również upamiętniających wydarzenia II WŚ, co przekłada się na doświadczenie obu instytucji w zakresie udostępnianie obiektów historycznych i zgromadzonych pamiątek z czasu II WŚ turystom i mieszkańcom obszaru przygranicznego.  Doświadczenia obu partnerów w zarządzaniu obiektami historycznymi, zabytkowym systemem umocnień, zbiorem historycznych pamiątek pozwoliły na wypracowanie stosownych kompetencji do realizacji inwestycji i miękkich projektów kulturalnych, w oparciu o zasoby obu instytucji. Muzea dysponują też odpowiednim personelem, w tym historykami i fachowcami posiadającymi dogłębną wiedzę o całym systemie umocnień w MRU, o II WŚ i jej dramacie. Muzea realizując na co dzień zadania edukacyjne, dysponują też stosownymi kompetencjami pozwalającymi na wypracowanie wspólnej polsko-niemieckiej edukacyjnej koncepcji lekcji muzealnych. Partnerzy wykorzystają też nauczycieli szkół publicznych, którzy w ramach swoich obowiązków włączą się w proces wypracowania koncepcji wspólnie z uczniami. Partnerzy też dysponują odpowiednim sprzętem biurowym, komputerami, pomieszczeniami biurowymi oraz pomieszczeniami konferencyjnymi, gdzie mogą być realizowane spotkania projektowe oraz działania przewidziane w projekcie. Dysponują też doświadczeniem w zakresie realizacji różnych projektów o charakterze kulturalnym, które obie instytucje realizowały i rozliczały we własnym zakresie. Niektóre projekty realizowane przez partnerów projektu:  „Modernizacja poszczególnych elementów w MRU, tzw.: „Pętli Boryszyńskiej”, celem udostępniania ich do zwiedzania” (MRU)  „Europejskie Dni Dziedzictwa 2017” (MRU)  „Bunkrowy piknik militarny” (MRU)  „Drugi etap budowy (obszar Hohenwutzen-Bleyen) ponadnarodowej ścieżki rowerowej Odra i Nysa" (MOL)  „Niemiecko-polski projekt Wspólnotowy „Tęcza” na rzecz pielęgnowania polskiej i niemieckiej kultury, zwyczajów i tradycji, jak też sąsiedzkiego funkcjonowania obu krajów w niemiecko-polskich regionie przygranicznym” (MOL)  „Transgraniczny system nawigacji turystycznej wzdłuż linii kolejowej Hoppegarten – Drezdenko” (MOL)  W ramach realizacji wyżej wymienionych projektów partnerzy zdobyli niezbędne doświadczenie i umiejętności niezbędne do realizacji kolejnych projektów. Zdobyte doświadczenie zapewnia właściwe wdrożenie planowanych działań.  *]* |

|  |
| --- |
| 10. Wie geht der vorgeschlagene Ansatz **über die übliche Praxis** in dem geförderten Bereich / dem Fördergebiet / Brandenburg / Polen **hinaus**? Welche **innovativen Elemente** sind enthalten? Wurden neue Zielgruppen einbezogen, die bisher ausgelassen wurden? Werden die Maßnahmen in Teilen des Fördergebiets umgesetzt, in denen bisher keine Maßnahmen im Rahmen des grenzüberschreitenden Zusammenarbeit durchgeführt wurden?  *und / oder (wenn nicht zutreffend):*  Inwiefern baut das Projekt auf vorhandenem Wissen / bestehenden Erkenntnissen im jeweiligen Bereich? /  W jakim stopniu proponowane podejście wykracza **poza powszechną praktykę** stosowaną w danej dziedzinie / na obszarze wsparcia / w Brandenburgii / w Polsce? Jakie **elementy innowacyjne** zawiera projekt? Czy włączone zostaną nowe grupy docelowe, które dotychczas były pomijane? Czy działania projektowe będą realizowane w nowych częściach obszaru wsparcia, na których dotychczas nie były podejmowane działania w ramach współpracy transgranicznej?  *i/lub (jeśli nie dotyczy):*  W jakim stopniu projekt bazuje na dostępnej wiedzy / istniejących osiągnięciach w danej dziedzinie? |
| *[*  Die Umsetzung des Projektes garantiert eine nachhaltige Entwicklung durch eine Verbesserung des Zustandes des deutsch-polnischen Kulturerbes auf beiden Seiten der Grenze und dessen Nutzung für die Tourismusentwicklung im Fördergebiet.  Das Projekt wurde im Rahmen des gemeinsamen Konzeptes für die Entwicklung des Tourismus und Nutzung des Kulturerbes von der Zeit des Zweiten Weltkrieges für die Zusammenarbeit und die Verständigung zwischen den beiden Völkern ausgearbeitet. In die Entwicklung des Konzeptes werden polnische und deutsche Schüler einbezogen – Teenager, denen es am leichtesten fällt, sich in Bezug auf das gemeinsame Verständnis der komplizierten Aspekte der gemeinsamen Geschichte, mit Unterstützung der polnischen und deutschen Fachleute/Historiker und Lehrer zu verständigen. Es handelt sich um eine innovative Herangehensweise in Bezug auf das Verstehen der gemeinsamen Geschichte und den Versuch, eine gemeinsame Darstellungsweise für die Erfahrungen der beiden Nationen aus dem Zweiten Weltkrieg herauszuarbeiten.  Einen innovativen Charakter hat in diesem Projekt auch die Widerspiegelung der Untergrundbahn, die im Oder-Warthe-Bogen funktioniert hat, um Kommunikation und Transport zwischen unterschiedlichen Objekten des Festungssystems sicherzustellen. Die Untergrundbahn, eine genaue Kopie der Eisenbahn von der Zeit des Zweiten Weltkrieges, ist bisher im Fördergebiet als touristische Attraktion weder im Fördergebiet noch in Polen oder Deutschland vorhanden, womit sie eine seltene Sehenswürdigkeit und offensichtliche Innovation darstellt.  Außerdem trägt das Projekt zur Entstehung neuer Lösungen im Bereich grenzüberschreitender Tourismus zur Verbindung von Natur- und Kulturerbe bei, womit sein innovativer Charakter betont wird. Auch der Charakter der Zusammenarbeit und des touristischen Angebotes innovativ, darunter insbesondere die App für mobile Geräte, die der Vermarktung des touristischen Angebotes der beiden Partner und des gesamten Fördergebiete dient.  Das touristische Angebot ist für beide Völker bestimmt und geht über die Grenzen wortwörtlich hinaus. Damit wird die Wirtschaftstätigkeit der qualifizierten touristischen Unternehmen in Anlehnung an das grenzüberschreitende Erbe erleichtert, die das so entwickelte touristische Produkt auch in Anspruch nehmen können..  *]*  *[*  Realizacja projektu gwarantuje trwały rozwój ponieważ wpływa pozytywnie na poprawę stanu istniejącego pol-niem dziedzictwa kulturalnego po obu stronach granicy i wykorzystanie go na rzecz rozwoju turystyki w obszarze wsparcia.  Projekt został wypracowany w ramach wspólnej koncepcji rozwoju turystyki i wykorzystania dziedzictwa kulturalnego z okresu II WŚ na rzecz współpracy i porozumienia pomiędzy oboma narodami. Do opracowania koncepcji zostaną zaangażowani polscy i niemiecy uczniowie – nastolatkowie, którym najłatwiej będzie się porozumieć odnośnie wspólnego zrozumienia skomplikowanych aspektów wspólnej historii, przy pomocy polskich i niemieckich specjalistów/historyków i nauczycieli. Jest to innowacyjne podejście do tematyki zrozumienia wspólnej historii i próby stworzenia wspólnej narracji na temat doświadczeń obu narodów w czasie II WŚ.  Innowacyjne w tym projekcie będzie też odwzorowanie systemu kolejki podziemnej, jaka funkcjonowała w Międzyrzeckim Rejonie Umocnionym, służąc do komunikacji i transportu pomiędzy różnymi obiektami systemu umocnień. Podziemna kolejka, stanowiąca wierną kopię kolejny z czasów II WŚ, jako atrakcja turystyczna nie funkcjonuje nigdzie na obszarze wsparcia, jak również nigdzie w Polsce i Niemczech, stanowi zatem w tym zakresie rzadką atrakcję turystyczną i jest ewidentną innowacją.  Ponadto projekt jest innowacyjny, przyczyni się bowiem do wykreowania innowacyjnych rozwiązań, w zakresie rozwoju transgranicznej turystyki, wykorzystujących dziedzictwo kultury. Innowacyjny będzie charakter współpracy i oferty turystycznej, w tym w szczególności aplikacja na urządzenia mobilne, która będzie elementem promocji turystycznej obszarów obu partnerów i szerzej całego obszaru wsparcia.  Promocja turystyczna będzie miała specyfikę binacjonalną, przekraczającą granice w sensie dosłownym. Ułatwi to prowadzenie działalności gospodarczej w oparciu o wspólne transgraniczne dziedzictwo, w zakresie turystyki kwalifikowanej przedsiębiorstwom turystycznym, które również będą mogły korzystać ze stworzonego produktu turystycznego.  *]* |

|  |
| --- |
| 11. Beschreiben Sie die **Kommunikationsstrategie**, die Sie im Projekt verfolgen (definierte Ziele, Maßnahmen, Empfängergruppen). Welche Kommunikationstools und -kanäle werden genutzt? Bitte begründen Sie die genannte Auswahl.  Proszę opisać wybraną **strategię działań informacyjnych i komunikacyjnych** w projekcie (zdefiniowane cele, działania, grupy odbiorców). Jakie narzędzia i kanały będą wykorzystywane? Proszę uzasadnić powyższy wybór. |
| *[*  Die Information zum Projekt befindet sich auf den Internetseiten der beiden Partner und in den sozialen Medien – auf diese Weise erreicht sie die Einwohner der beiden Gemeinden am schnellsten.  Es entstehen spezielle Flugblätter zur Präsentation des Projektes und des zu entwickelnden touristischen Produktes – die Flugblätter mit den wichtigsten Informationen erreichen die Touristen durch solche Vertriebskanäle, wie Zentren für touristische Information, am effizientesten.  Darüber hinaus entsteht ein gesondertes Verzeichnis mit Informationen zum entwickelten Unterrichtskonzept, um die ausgearbeiteten Lösungen zu fördern.  Es entsteht eine App für mobile Geräte – man findet hier Informationen sowohl zum Projekt, als auch zum touristischen Produkt, die als Sehenswürdigkeiten auf den beiden Seiten der Grenze beschrieben werden. Es werden auch Effekte der Arbeit am gemeinsamen Unterrichtsprojekt dargestellt, womit eine gemeinsame Darstellung der Ereignisse des Zweiten Weltkrieges entwickelt werden soll. Die App richtet sich an Touristen, aber auch an Jugendliche und Einwohner auf den beiden Seiten der Grenze im Fördergebiet. Es handelt sich um eine moderne, immer beliebtere Methode der Übermittlung von Informationen, mit Zugang für jeden (Einwohner und Besucher) mit einem mobilen Gerät. Der Inhalt wird damit noch effizienter übermittelt, als mit einer Website.  Für die Informationspolitik, darunter auch Informationen über das Projekt, sind der Koordinator (Leadpartner) und der stellvertretende Koordinator (Partner) zuständig – jeder im Bereich seiner Gemeinde und im gesamten Fördergebiet auf der jeweiligen Seite der Grenze. Für den Kontakt mit dem Gemeinsamen Technischen Sekretariat und für die Übermittlung von Informationen in Bezug auf die Umsetzung des Projektes ist der Leadpartner (Koordinator) zuständig.  Ziele der Informationspolitik:  - Übermittlung von Informationen über das umgesetzte Projekt und das entstehende touristische Produkt an die Gesellschaft  - Erreichen der potentiellen Touristen mit der Information über das Projekt und die Sehenswürdigkeiten  - Erreichen der Jugendlichen und Einwohner auf den beiden Seiten der Grenze mit der ausgearbeiteten Botschaft zu der gemeinsamen Geschichte  - Vermarktung des Fördergebietes  *]*  *[*  Informacje o projekcie znajdą się na stronach internetowych obu partnerów, oraz w serwisach społecznościowych – w ten sposób informacja dotrze najszybciej do mieszkańców obu gmin.  Powstaną specjalne ulotki prezentujące projekt i produkt turystyczny, jaki powstanie – ulotki poprzez kanały dystrybucji takie jak centra informacji turystycznej w sposób najbardziej efektywny dotrą do turystów, z najważniejszymi informacjami na ten temat.  Ponadto powstanie odrębny folder informujący o opracowanej koncepcji edukacyjnej, promujący wypracowane rozwiązanie.  Powstanie aplikacja na urządzenia mobilne – znajdą się tutaj informacje zarówno o projekcie, jak też o produkcie turystycznym, będą opisane atrakcje z obu stron granicy. Będą też przedstawione efekty wypracowania wspólnej koncepcji edukacyjnej, co doprowadzi do powstanie wspólnej narracji o II WŚ. Aplikacja skierowana będzie do turystów, jak również do młodzieży i mieszkańców obu stron granicy w obszarze wparcia. Jest to nowoczesny, coraz popularniejszy sposób przekazywania informacji, co zapewni dostęp do niej każdemu (mieszkańcowi i osobie przyjezdnej), posiadającemu urządzenie mobilne. Treść będzie zatem efektywniej przekazywana w ten sposób niż za pośrednictwem strony www.  Za politykę informacyjną, w tym informację o projekcie będzie odpowiadał koordynator (lider) i z-ca koordynatora (partner) – każdy za przekazywanie informacji na obszarze swojej Gminy i całym obszarze wsparcia po swojej stronie granicy. Za kontakt ze Wspólnym Sekretariatem Technicznym i przekazywanie informacji odnośnie realizacji projektu będzie odpowiadał lider projektu (koordynator).  Cele polityki informacyjnej:  - przekazywanie informacji społeczeństwu o realizowanym projekcie i powstającym produkcie turystycznym  - dotarcie do potencjalnych turystów z informacją o projekcie i atrakcjach  - dotarcie do młodzieży i mieszkańców obu stron granicy z wypracowanym przekazem odnośnie wspólnej historii  - promocja obszaru wsparcia  *]* |

|  |
| --- |
| 12. Bitte beschreiben Sie, wie **die Dauerhaftigkeit der Projektoutputs und -ergebnisse** nach dem Projektabschluss in der Zweckbindungsfrist sichergestellt wird. Dies umfasst auch Eigentumsrechte und Verantwortlichkeiten. Beschreiben Sie evtl. Möglichkeit der langfristigen Nutzung der Projektergebnisse über die Projektpartnerschaft hinaus. Im Falle der im Rahmen des Projektes mitfinanzierter Infrastruktur und Investitionen, bitte um Angaben, ob sie kommerziell genutzt wird. Wenn ja, bitte um detaillierte Beschreibung, welche Nutzung geplant ist.  Proszę opisać, w jaki sposób zostanie zapewnione **utrzymanie produktów i rezultatów** po zakończeniu realizacji projektu w okresie trwałości projektu. Dotyczy to również prawa własności i odpowiedzialności. W przypadku współfinansowanej w ramach projektu infrastruktury oraz środków trwałych proszę o informację, czy będą one używane do celów komercyjnych. Jeśli tak, proszę o szczegółowy opis, jak będą one wykorzystywane. |
| *[*  Antragsteller und Partner im Projekt sind Gebietskörperschaften – der Landkreis MOL (DE) und eine einer Gebietskörperschaft unterstehende Kultureinrichtung – OWB (PL), finanziert durch die Gemeinde Międzyrzecz. Es handelt sich um Rechtsträger mit stabilen Finanzen, die eine Nachhaltigkeit der Projektprodukte und -ergebnisse sichern. Eigentümer der infolge des Projektes entstehenden Infrastruktur sind das Museum in Pniewo und der Kreis MOL. In den Haushalten dieser Einrichtungen werden jedes Jahr Finanzmittel eingestellt, mit denen die Infrastruktur und die App für mobile Geräte, das gemeinsame touristische Produkt und das ausgearbeitete Unterrichtskonzept unterhalten werden können. Die Unterhaltung der Projektprodukte und -Ergebnisse wird auf ein Vielfaches der gemäß Interreg V erforderten 5 Jahre eingeschätzt.  Der Antragsteller und der Partner sichern die Finanzierung und Unterhaltung der Projektziele. Es besteht kein Risiko der fehlenden Finanzierung der Projektbetreuung in der Zweckbindungsfrist. Die technisch-institutionellen Lösungen sichern eine Dauerhaftigkeit des Projektes und dessen günstige Auswirkung auf alle Begünstigten. Die Partner erfüllen die Anforderungen der jeweils vorgeschriebenen Vergabeverfahren.  In der Zweckbindungsfrist wird das Projekt laufend vom OWB und der Gedenkstätte in Seelow betreut. Die Projektprodukte und -ergebnisse werden überwacht und bewertet, damit die Projektziele aus der Etappe der Antragstellung beibehalten werden; dies erfolgt sowohl über den Projektleader, als auch über den Projektpartner, wobei jede Partei für die Produkte und Outputs auf der jeweiligen Seite der Grenze zuständig ist.  Die beiden Projektpartner verfügen über ausreichende Mittel und Ressourcen sowie organisatorische Möglichkeiten und Erfahrung, die für die Umsetzung des Projektes notwendig sind. Es besteht kein Risiko in Hinsicht auf die rechtliche, institutionelle oder finanzielle Stabilität des Projektes in der Betriebsphase.  Innerhalb von 5 Jahren ab dem Erhalt der Schlusszahlung:  • der Begünstigte stellt seine Tätigkeit nicht ein und überträgt sie nicht auf ein Gebiet, das durch das Programm nicht erfasst ist,  • kommt es zu keine Änderung der Eigentumsstruktur, von der ein Unternehmen oder eine öffentliche Einrichtung rechtsgrundlos Nutzen ziehen könnte,  • gibt es keine wesentliche Änderung mit Auswirkung auf den Charakter des Projektes, seine Ziele oder Umsetzungsbedingungen, die die ursprünglichen Ziele gefährden könnte.  *]*  *[*  Wnioskodawcą i partnerem w projekcie są jednostki samorządowe – Powiat MOL (DE) i samorządowa instytucja kultury – MRU (PL), finansowana przez Gminę Międzyrzecz. Są to podmioty o stabilnych podstawach finansowych i gwarantujących trwałość produktów i rezultatów wypracowanych w trakcie realizacji inwestycji. Właścicielem infrastruktury, która powstanie w wyniku realizacji projektu będzie Muzeum MRU w Pniewie i Powiat MOL. W budżetach tych instytucji, co roku będą zabezpieczane środki finansowe zapewniające utrzymanie infrastruktury w dobrym stanie, jak również na utrzymanie aplikacji na urządzenia mobilne, wspólnego produktu turystycznego i wypracowanej koncepcji edukacyjnej. Utrzymanie produktów i rezultatów przedsięwzięcia szacowane jest na okres wielokrotnie dłuższy niż wymagane w Programie Interreg V 5 lat.  Wnioskodawca i partner zapewnią finansowanie utrzymania celów projektu. Nie występuje ryzyko wystąpienia braku środków na obsługę projektu w okresie trwałości. Przyjęte rozwiązania techniczno – instytucjonalne gwarantują trwałość projektu oraz jego właściwe oddziaływanie na wszystkich beneficjentów. Partnerzy wypełnią każdorazowy warunki każdego postępowania.  W okresie trwałości projekt będzie obsługiwany na bieżąco przez MRU i Muzeum w Seelow. Produkty i rezultaty projektu będą monitorowane i ewaluowane tak, by zachować cele projektu postawione na etapie składania wniosku o dofinansowanie, będzie to dokonywane zarówno przez lidera, jak i partnera projektu i każdy z nich będzie odpowiedzialny za produkty i rezultaty powstałe po jego stronie granicy.  Obaj partnerzy projektu posiadają wystarczające środki i zasoby oraz zdolność organizacyjną i doświadczenie do wdrożenia Projektu. Nie ma zatem żadnego zagrożenia, co do stabilności prawnej, instytucjonalnej i finansowej projektu w fazie operacyjnej, tj. od oddania inwestycji do użytkowania.  W ciągu 5 lat od dnia otrzymania płatności końcowej:  • beneficjent nie zaprzestanie działalności i nie przeniesie jej poza obszar objęty programem,  • nie nastąpi zmiana własności elementu infrastruktury, która daje przedsiębiorstwu lub podmiotowi publicznemu nienależne korzyści,  • nie wystąpi zmiana istotna zmiana wpływająca na charakter operacji, jej cele lub warunki wdrażania, która mogłaby doprowadzić do naruszenia jej pierwotnych celów.  *]* |

|  |
| --- |
| 13. Inwieweit leistet das Projekt einen Beitrag zu den folgenden **EU-Querschnittszielen**? Bitte Zutreffendes ankreuzen / auswählen und kurz erläutern. Die Merkblätter „Nachhaltige Entwicklung“ und „Förderung der Gleichstellung von Männern und Frauen und Nichtdiskriminierung“ sind verfügbar [**HIER**](http://interregva-bb-pl.eu/fuer-antragsteller/formulare-zur-antragstellung/)  W jakim stopniu projekt przyczynia się do następujących **celów horyzontalnych UE**? Proszę zaznaczyć / wybrać właściwą odpowiedź i krótko opisać wybór. Informacje dotyczące celów horyzontalnych „Trwały rozwój” oraz „Promowanie równego statusu kobiet i mężczyzn i niedyskryminacja” są dostępne [**TUTAJ**](http://interregva-bb-pl.eu/pl/dla-wnioskodawcow/) |
| *[max. 500 Zeichen pro Sprachfassung pro Begründung des Querschnittsziels]*  *[max. 500 znaków na uzasadnienie każdego celu horyzontalnego w każdej wersji językowej ]* |

|  |
| --- |
| **Nachhaltige Entwicklung: / Zrównoważony rozwój**:  Umweltorientiert / Nakierowany na środowisko: Der Umweltbezug ist der Maßnahme immanent, die gesamte Maßnahme ist in ihrer Zielrichtung auf Aspekte des Umwelt- oder Klimaschutzes ausgerichtet. / Odniesienie do środowiska jest nieodłączną częścią projektu; cały projekt jest w swoich celach nakierowany na aspekty ochrony środowiska i klimatu.  Umweltrelevant / Istotny dla środowiska: Die Maßnahme erbringt einen umweltpositiven Beitrag, ein relevanter Anteil der eingesetzten Mittel unterstützt den Grundsatz nachhaltige Entwicklung und/oder die Umweltwirkungen wurden bei der Projektplanung und -umsetzung umfangreich berücksichtigt. / Projekt wnosi pozytywny wkład na rzecz środowiska; istotna część wykorzystanych środków wspiera zasadę zrównoważonego rozwoju i/lub efekty środowiskowe są kompleksowo uwzględnione w trakcie planowania i wdrażania projektu.  Umweltneutral Neutralny dla środowiska: Die Maßnahme und ihre Umsetzung haben keinen Bezug zum Themenkomplex Nachhaltige Entwicklung, Umwelt- oder Klimaschutz. / Projekt i jego realizacja nie mają odniesienia do tematyki zrównoważonego rozwoju, ochrony środowiska i ochrony klimatu. |
| Kurze Begründung: / Krótkie uzasadnienie:  Das Projekt und seine Umsetzung haben keinen Bezug auf die Thematik der nachhaltigen Entwicklung, den Umweltschutz oder den Klimaschutz. Die Investitionen beziehen sich auf den Bau von Ausstellungsflächen auf beiden Seiten der Grenze, darüber hinaus auf den Erwerb einer Untergrundbahn für den Oder-Warthe-Bogen. Die weichen Maßnahmen beziehen sich auf die Entwicklung eines touristischen Produktes, der Entwicklung der Zusammenarbeit von unterschiedlichen Gesellschaftsgruppen auf den beiden Seiten der Grenze sowie Ausarbeitung eines Unterrichtskonzeptes. Das Projekt ist daher umwelt- und das klimaneutral.  Projekt i jego realizacja nie mają odniesienia do tematyki zrównoważonego rozwoju, ochrony środowiska i ochrony klimatu. Inwestycje dotyczą budowy przestrzeni wystawowej po obu stronach granicy, ponadto zakup systemu kolejki podziemnej do MRU. Działania miękkie odnoszą się do stworzenia produktu turystycznego, rozwoju współpracy środowisk po obu stronach granicy oraz wypracowaniu koncepcji edukacyjnej. Projekt zatem będzie neutralny dla ochrony środowiska i klimatu. |

|  |
| --- |
| **Wenn umweltorientiert oder umweltrelevant: / Jeśli nakierowany na środowisko lub istotny dla środowiska:**  In welchen ökologischen Handlungsfeldern werden durch den Inhalt der Maßnahme und/oder ihre Planung und Umsetzung positive Wirkungen erzielt oder negative Wirkungen gemindert? (bitte max. zwei Antworten sowie, wenn zutreffend, immer zusätzlich Klimaschutz auswählen\*) / W jakich ekologicznych obszarach działania w wyniku zawartości projektu i/lub jego planowania i realizacji osiągane są pozytywne efekty lub zmniejszane są efekty negatywne? (proszę wybrać maks. dwie odpowiedzi oraz - jeżeli dotyczy – zawsze wybrać dodatkowo ochronę klimatu\*)  Deutsch:   1. Bitte auswählen 2. Bitte auswählen   Polnisch:   1. Proszę wybrać 2. Proszę wybrać |
| Kurze Begründung: / Krótkie uzasadnienie:  **Nicht betreffend**  **Nie dotyczy**  **.** |

\* immer für Projekte in PA I IP 6c mit Rad- oder Gehwegbau, für Projekte in PA I IP 6d zum Schutz und Verbesserung der biologischen Vielfalt, des Naturschutzes und grüner Infrastruktur, für Projekte in PA II IP 7d zur Umweltfreundlichkeit und Förderung des Nahverkehrs und für Projekte zur Anpassung an den Klimawandel und zur Verhinderung des Klimawandels / zawsze dla projektów w OP I PI 6c z budową ścieżek rowerowych lub pieszych, dla projektów w OP I PI 6d na rzecz ochrony i zwiększania różnorodności biologicznej, ochrony przyrody i zielonej infrastruktury, dla projektów w OP II PI 7d na rzecz czystego transportu miejskiego i jego promocji oraz dla projektów na rzecz zapobiegania zmianom klimatu i adaptacji do tych zmian

|  |
| --- |
| **Wenn Klimaschutz:** **/ Jeżeli ochrona klimatu**:  Zu welchem der folgenden Interventionsbereiche mit Bezug zum Klimaschutz lässt sich die Maßnahme zuordnen? (bitte nur eine Antwort auswählen) / Do którego z następujących obszarów interwencji związanych z ochroną klimatu można przyporządkować projektu? (proszę wybrać tylko jedną odpowiedź)  Deutsch:  Bitte auswählen  Polnisch:  Proszę wybrać |
| Kurze Begründung: / Krótkie uzasadnienie:  **Nicht betreffend**  **Nine dotyczy** |

|  |
| --- |
| **Gleichstellung von Männern und Frauen: / Równouprawnienie kobiet i mężczyzn:**  Gleichstellungsorientiert / Nakierowany na równouprawnienie: Die gesamte Maßnahme ist in ihrer Zielrichtung auf die Gleichstellung ausgerichtet. / Cały projekt jest w swoich celach nakierowany na równouprawnienie.  Gleichstellungsrelevant / Istotny dla równouprawnienia: Die Maßnahme oder ihre Umsetzung erbringt einen gleichstellungspositiven Beitrag. / Projekt lub jego realizacja wnosi pozytywny wkład na rzecz równouprawnienia.  Gleichstellungsneutral / Neutralny wobec równouprawnienia: Die Maßnahme oder ihre Umsetzung hat keinen Bezug zum Themenkomplex Gleichstellung. / Projekt lub jego realizacja nie mają odniesienia do tematyki równouprawnienia. |
| Kurze Begründung: / Krótkie uzasadnienie:  Das Projekt ist in Hinsicht auf die Gleichstellung der Geschlechter neutral. Durch das Vorhaben, seine Produkte und Ergebnisse werden keine Geschlechter diskriminiert noch Klischees verstärkt. Die Gleichbehandlung der Geschlechter ist kein Interessengegenstand des Projektes. Der Begünstigte richtet sich danach bei dem Projektmanagement. Bei Personalauswahl zählen Kompetenz und Erfahrung, nicht das Geschlecht.  Projekt ma neutralny wpływ na politykę równouprawnienia płci. Przedsięwzięcie oraz jego produkty i rezultaty w żaden sposób nie dyskryminują oraz nie utrwalają stereotypów płci. Przedmiotem zainteresowania projektu nie są kwestie równości płci. Beneficjent będzie stosował tę zasadę np. w procesie zarządzania projektem. Kadra zostanie dobrana nie wg płci, ale posiadanych kompetencji i doświadczenia. |

|  |
| --- |
| **Wenn gleichstellungsorientiert oder gleichstellungsrelevant: / Jeżeli nakierowany na równouprawnienie lub istotny dla równouprawnienia:**  Zu welchem gleichstellungsrelevanten Ziel trägt die Maßnahme positiv bei? (bitte max. 2 Antworten auswählen) / Do realizacji jakiego istotnego dla równouprawnienia celu projekt się pozytywnie przyczynia? (proszę wybrać maks. dwie odpowiedzi)   1. Bitte auswählen / Proszę wybrać 2. Bitte auswählen / Proszę wybrać |
| Kurze Begründung: / Krótkie uzasadnienie:  **Nicht betreffend**  **Nie dotyczy** |

|  |
| --- |
| **Nichtdiskriminierung: / Niedyskryminacja:**  Orientiert auf Nichtdiskriminierung: / Nakierowany na niedyskryminację: Die gesamte Maßnahme ist in ihrer Zielrichtung auf die Nichtdiskriminierung ausgerichtet. / Cały projekt jest w swoich celach nakierowany na niedyskryminację.  Relevant für die Nichtdiskiminierung: / Istotny dla niedyskryminacji: Die Maßnahme oder ihre Umsetzung erbringt einen positiven Beitrag zur Nichtdiskriminierung. / Projekt lub jego realizacja wnosi pozytywny wkład na rzecz niedyskryminacji.  Neutral für die Nichtdiskriminierung: / Neutralny wobec niedyskryminacji: Die Maßnahme oder ihre Umsetzung hat keinen Bezug zum Themenkomplex Nichtdiskriminierung. / projekt lub jego realizacja nie mają odniesienia do tematyki niedyskryminacji. |
| Kurze Begründung: / Krótkie uzasadnienie:  Das Projekt hat einen positiven Einfluss auf die Gleichbehandlungs- und Nichtdiskriminierungspolitik. Die Ergebnisse des Projektes werden indirekt von den Einwohnern des Fördergebietes und Touristen von außerhalb dieses Gebietes unabhängig von Geschlecht, Abstammung, Ausbildung, Konfession, sozialökonomische Lage, Rasse, Hautfarbe, Religion, Weltanschauung, Behinderung oder sexuelle Ausrichtung genutzt. Durch die Umsetzung werden Barrieren im Zugang zu den öffentlichen Leistungen des Begünstigten reduziert. Als Ergebnis der Investition erscheinen Braille-Inschriften auf den Aushängen der Ausstellung,  Projekt będzie ma istotny wpływ na politykę równych szans i niedyskryminacji. Osobami korzystającymi pośrednio z efektów projektu będą mieszkańcy obszaru wsparcia oraz turyści spoza tego obszaru bez względu na płeć, pochodzenie, wykształcenie, wyznanie, sytuację socjoekonomiczną, rasę, kolor skóry, religię, światopogląd, niepełnosprawność lub orientację seksualną. W wyniku realizacji projektu zostaną zmniejszone bariery w dostępie do usług publicznych oferowanych przez Beneficjenta. W wyniku inwestycji na tablicach informacyjnych przy ekspozycji pojawią się napisy Braillem, |

|  |
| --- |
| **Wenn orientiert auf oder relevant für Nichtdiskriminierung: / Jeżeli nakierowany na niedyskryminację lub istotny dla niedyskryminacji:**  Zu welchem Themenbereich der Nichtdiskriminierung leistet die Maßnahme einen positiven Beitrag? (bitte max. 2 Antworten auswählen)/ Do jakiego obszaru tematycznego niedyskryminacji projekt wnosi pozytywny wkład? (proszę wybrać maks. dwie odpowiedzi)     1. Verbesserung der Zugänglichkeit bzw. der Teilhabemöglichkeiten für Menschen mit Behinderung / Barrierefreiheit / Poprawa dostępności względnie możliwości partycypacji dla osób z niepełnosprawnością / eliminowanie barier 2. Bitte auswählen / Proszę wybrać |
| Kurze Begründung: / Krótkie uzasadnienie:  Als Ergebnis der Investitionen in die Informationstafeln werden Braille-Inschriften auf den Anschlagtafeln erscheinen, was die Verfügbarkeit des Angebots beider Einrichtungen für Blinde und Sehbehinderte verbessern wird.  W wyniku inwestycji na tablicach informacyjnych przy ekspozycji pojawią się napisy Braillem, co poprawi dostępność oferty obu instytucji dla osób niewidomych i niedowidzącyh |